

# burda style

6846

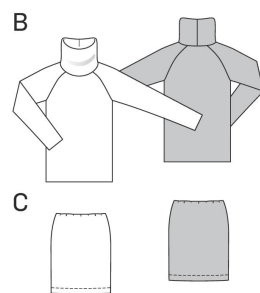
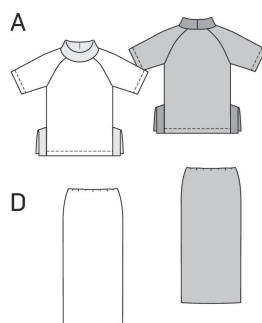
Kombination  
Coordonnées  
Coordinates  
Coordinados



leicht  
facile  
easy  
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44  
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



# KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado CD: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

| Größen Tailles Sizes Tallas | Eur | 114 cm |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |
|-----------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|
|                             |     | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   |
| A                           | m   | 1,20   | 1,20 | 1,20 | 1,20 | 1,40 | 1,40 | 1,15   | 1,15 | 1,15 | 1,20 | 1,20 | 1,20 |
| A                           | m   | 0,50   | 0,50 | 0,50 | 0,50 | 0,50 | 0,50 | 0,50   | 0,50 | 0,50 | 0,50 | 0,50 | 0,50 |
| B                           | m   | 1,90   | 1,90 | 1,90 | 1,90 | 1,90 | 1,90 | 1,55   | 1,55 | 1,55 | 1,65 | 1,65 | 1,65 |
| C                           | m   | 0,55   | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55   | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 |
| D                           | m   | 0,90   | 0,90 | 0,90 | 0,90 | 0,90 | 0,90 | 0,90   | 0,90 | 0,90 | 0,90 | 0,90 | 0,90 |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

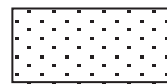
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



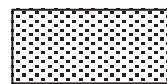
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



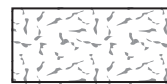
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



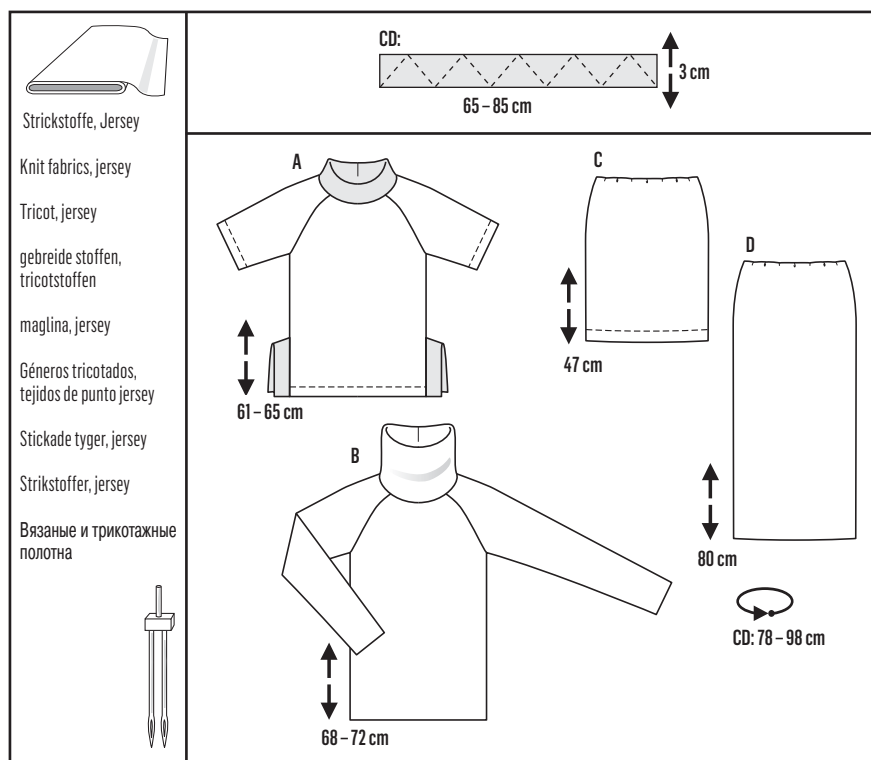
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellánlåg • indlæg • прокладка



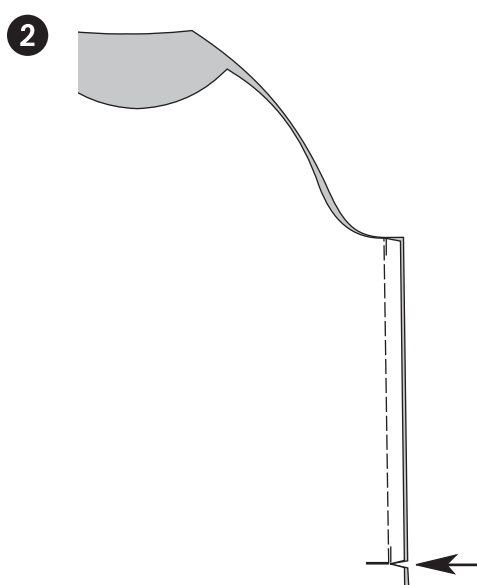
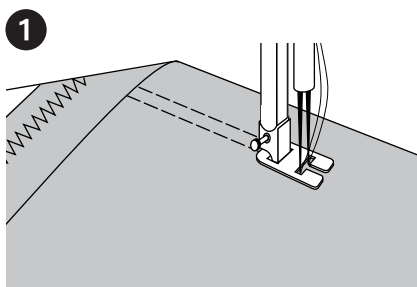
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



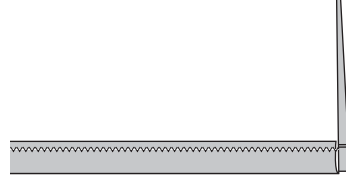
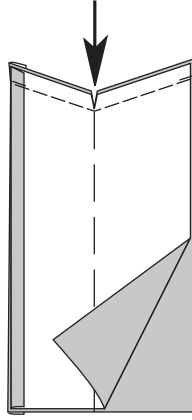
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз



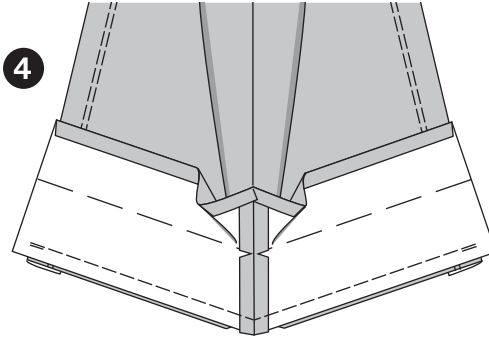
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



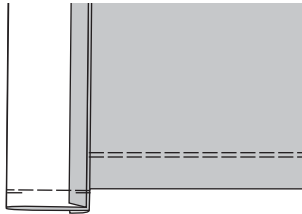
3



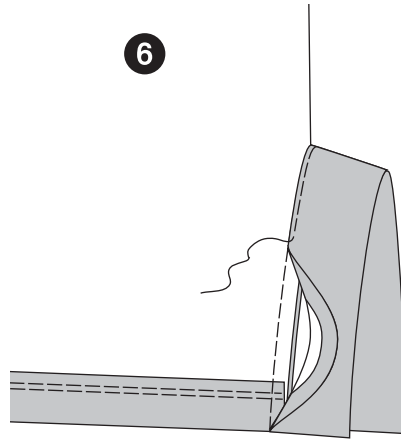
4



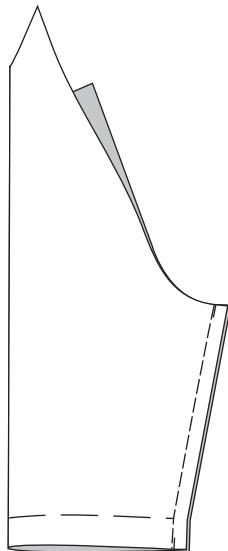
5



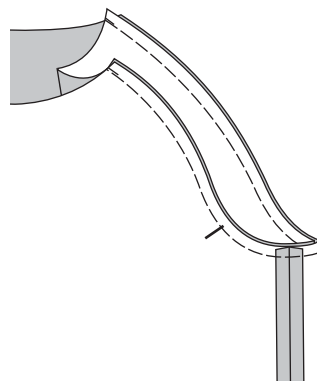
6



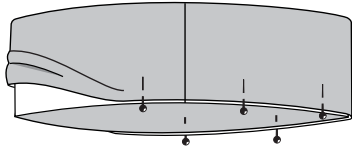
7



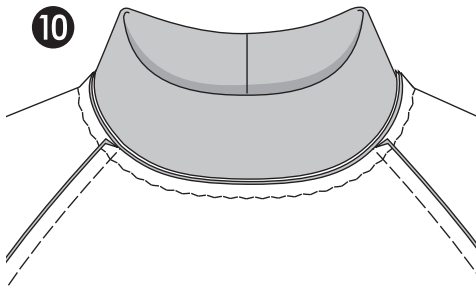
8



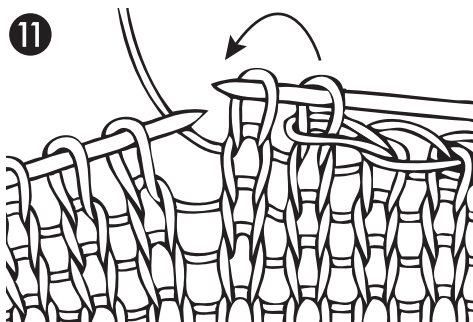
9



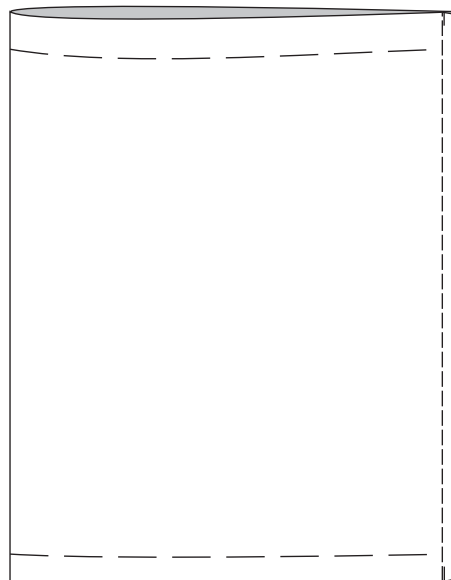
10



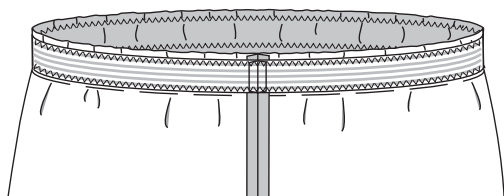
11



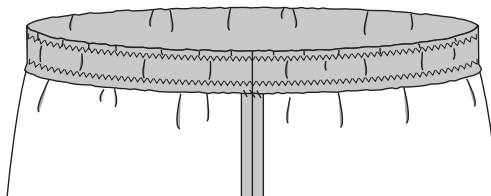
12



13



13a



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x  
A B 2 Rückenteil 1x  
A B 3 Ärmel 2x  
A 4 Kragen 1x  
A 5 Blende 4x  
B 6 Kragen 1x  
C D 7 Rockbahn 1x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

### ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den PULLI **A** Teile 1 bis 5, für den PULLI **B** Teile 1 bis 3 und 6, für den ROCK **CD** Teil 7 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**A Garniturstoff**  
Teile 4 (Kragen) und 5 (Blenden) aus Garniturstoff zuschneiden.  
➔ siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

### ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden:  
**3 cm** Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **CD** an der oberen Rockkante (Zugabe ist schon enthalten).

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x  
A B 2 Back 1x  
A B 3 Sleeve 2x  
A 4 Collar 1x  
A 5 Band 4x  
B 6 Collar 1x  
C D 7 Skirt 1x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

### ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the PULLOVER, view **A**, pieces 1 to 5, for the PULLOVER, view **B**, pieces 1 to 3 and 6, and for the SKIRT, views **C** and **D**, piece 7.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

### CUTTING

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

**A Contrasting fabric**  
Cut pieces 4 (collar) and 5 (bands) from contrasting fabric.  
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

### ABCD

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added:  
**1¼" (3 cm)** for hem and sleeve hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on upper skirt edge for views **C** and **D** (seam allowance is already included).

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x  
A B 2 Dos, 1x  
A B 3 Manche, 2x  
A 4 Col, 1x  
A 5 Parement, 4x  
B 6 Col, 1x  
C D 7 Panneau de jupe, 1x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

### ABCD

Découpez de la planche à patrons pour le PULL-OVER **A**: les pièces 1 à 5, pour le PULL-OVER **B**: les pièces 1 à 3, ainsi que la pièce 6, pour la JUPE **CD**: la pièce 7, sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

**Pour rallonger**, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

### LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

**A**  
Coupez dans le **tissu de garniture** la pièce 4 (col), ainsi que la pièce 5 (parement).  
➔ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

### ABCD

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit: **3 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord de jupe supérieur de **CD** qui est tracé surplus compris sur le patron.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

### Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

### AB PULLI

#### A Saum

1 Saum an Vorder- und Rückenteilen umheften, bügeln. Den Saum mit der ZWILLINGNADEL 2,5 cm breit feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

### Seitennähte mit Schlitzlen

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte bis zum Schlitzzeichen heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben am Schlitzzeichen bis kurz vor die Naht einschneiden (Pfeil). Nahtzugaben der Seitennaht versäubern und auseinanderbügeln.

➔ An allen Blenden Zugabe einer Längskante nach innen umbügeln.

3 Je zwei Blendenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Schräge Schmalseiten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben in Blendenmitte einschneiden (Pfeil). Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

4 Die Schlitzkanten auseinanderstrecken, Blende rechts auf rechts auf die Schlitzkanten heften (Nahtzahl 5) die Naht trifft auf das Schlitzende. Steppen, Nahtenden sichern. Nahtzugaben in die Blende bügeln.

5 Blende zur Hälfte nach außen wenden. Untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden.

6 Blende wenden. Blendeninnenkante auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen.

### B Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

### AB Ärmelnähte

7 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

### Ärmel einsetzen

8 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 3). Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander, die Ärmelnaht trifft auf die Seitennaht. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Transfer all pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

## SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing. Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

### Tips for working with stretch fabrics

To make sure that the seams remain elastic, stitch them with a narrow zigzag stitch or with a special stretch stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

### AB PULLOVER

#### A Hem

1 On front and back pieces, press hem allowance to wrong side, baste, and press. With the TWIN NEEDLE, stitch 1" (2.5 cm) from each lower edge, thereby catching the hem. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

### Side seams with slits

2 Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste each side seam from armhole edge to slit mark, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted. Tie-off ends of seams. At each slit mark, clip seam allowances close to seam (arrow). On each side seam, finish edges of allowances and press seam open.

➔ On each band piece, press allowance on one long edge to wrong side.

3 Lay pairs of band pieces together, right sides facing. Stitch together along angled narrow edges. Tie-off ends of seams. Clip seam allowances into corner (arrow). Trim seam allowances and press seams open.

4 Spread each side slit open. Baste band to slit edges, right sides facing, matching seam numbers (5) – the band seam meets end of slit. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Press seam allowances toward bands.

5 Fold each band in half to outside. Stitch lower edges closed. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances.

6 Turn bands right side out. Baste inner edge of each band to attachment seam and edgestitch in place.

### B Side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

### AB Sleeve seams

7 Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste sleeve seams, matching seam numbers (2). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

### Setting in sleeves

8 Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (3). The seam marks (4) on sleeve and front piece must match. The sleeve seam must meet side seam. Stitch sleeves to armhole edges. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit. Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

### Recommandations pour les tissus extensibles

Pour piquer les coutures, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

### AB PULL-OVER

#### A Ourlet

1 Au bas du devant et du dos, replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Piquer avec l'AIGUILLE DOUBLE à 2,5 cm du bord: piquer au point droit sur l'endroit de la pièce, avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). La rangée de points zigzag obtenue sur l'envers par le fil inférieur évite que le tissu soit déformé au cours du piquage et préserve l'extensibilité de la couture.

### Coutures latérales fendues

2 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales jusqu'aux repères de fente (chiffre repère 1); piquer. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Aux repères de fente, inciser les surplus jusqu'aux coutures (flèche). Surfiler et écarter les surplus des coutures latérales au fer.

➔ A chaque pièce des parements, replier et repasser le surplus d'un grand côté sur l'envers.

3 Superposer les pièces des parements deux par deux, endroit contre endroit; piquer les petits côtés coupés en biseau. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Inciser les surplus sur la ligne milieu des parements (flèche). Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

4 Ecarter les bords de chaque fente latérale au maximum, puis bâtir un parement sur les bords de fente (chiffre repère 5) en plaçant la couture du parement sur l'extrémité de la fente. Piquer. Piquer des points d'arrêt. Repasser les surplus de couture sur le parement.

5 Plier les parements en deux endroit contre endroit; piquer les bords inférieurs. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture.

6 Retourner les parements sur l'endroit. Bâtir les bords de parement intérieurs sur les coutures de montage; piquer à ras de ces bords.

### B Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

### AB Coutures de manche

7 Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures de manche (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

### Montage des manches

8 Bâtir les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit (chiffre repère 3) en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant, ainsi qu'à poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.



## DEUTSCH

### AB Kragen

Kragen rechts auf rechts falten, **rückw. Mittelnaht** steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

9 Kragen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.  
Am Kragen die vord. Mitte, am Pulli die vord. und rückw. Mitte mit einer Stecknadel markieren.

10 Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken, dabei den Kragen auf Halsweite dehnen, Querstiche treffen aufeinander. Kragen mit schmal eingestelltem Zickzackstich feststeppen. **Zeichnung zeigt A.**  
Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Bei **A Ärmelsaum** umheften, bügeln und wie bei Text und Zeichnung 1 feststeppen.

### B Saum / Ärmelsaum

Saum und Ärmelsaum bei Jersey und feinen Strickstoffen wie bei Text und Zeichnung 1 feststeppen.

Bei **groben Strickstoffen** die Kanten abketten:  
Sie benötigen dazu passendes Strickgarn. Wenn möglich am restl. Strickstoff Maschen auftrennen und den Faden dazu verwenden.  
➔ Saum abschneiden.

11 Die Maschen an den unteren Kanten auf eine Rundstricknadel fädeln. Die erste Masche nach einer Naht abheben. Die nächste Masche rechts stricken und nun die abgehobene Masche über die abgestrickte Masche ziehen. Dies wiederholen, bis nur noch eine Masche übrig ist. Dann den Faden durch diese letzte Masche ziehen und vernähen.

### CD ROCK

#### Rückw. Mittelnaht

12 Rockbahn längs falten, rechte Seite innen, rückw. Mittelnaht steppen.  
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Obere Rockkante / Gummiband

Gummiband für **Gr.**  
**34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44**  
67 - 72 - 77 - 82 - 87 - 92 cm lang abschneiden.  
Gummibandenden 1 cm breit aufeinandersteppen (= rückw. Mittelnaht). Zugaben auseinanderlegen. Gummiband an der Naht falten, Hälfte mit einer Stecknadel markieren (= vord. Mitte).  
Zugabe der oberen Rockkante versäubern.

13 Gummiband von innen ab der Umbruchlinie auf den Besatz der oberen Rockkante stecken, rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Die Stecknadel trifft auf die vord. Mitte. Gummiband auf Rockweite dehnen und beidseitig mit Zickzackstichen feststeppen.  
Besatz mit Gummiband nach innen umheften, bügeln. Untere Kante an den Zugaben der Naht von Hand annähen (13a).

#### Saum

Saum umheften, bügeln und wie unter Text und Zeichnung 1 feststeppen oder wie bei Text und Zeichnung 11 abketten.

## ENGLISH

### AB Collar

Fold collar piece in half, right side facing in. Stitch **center back seam**. Press seam open.

9 Fold collar along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.  
With straight pins, mark center front on collar (opposite seam) and center front and center back on neck edge of pullover.

10 Pin collar to neck edge, right sides facing, matching center fronts and center backs and stretching collar to match neck edge. Seam marks on collar and neck edge must match. Stitch collar in place with narrow zigzag stitches. **Illustration shows view A.**  
Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

For view **A**, turn each **sleeve hem** to inside, baste, press, then stitch in place as described and illustrated for step 1.

### B Hem / sleeve hems

If working with jersey or fine knits, stitch hem and sleeve hems in place as described and illustrated for step 1.

If working with **more open or bulkier knits**, bind off the edges:  
To do this, you will need matching yarn. If possible unravel a scrap of your fabric and use the resulting yarn.  
➔ Trim away each hem allowance.

11 Pick up the stitches along the hem edge on a circular knitting needle. Slip the first stitch after a seam. Knit the next stitch and pass the slipped stitch over the knit stitch. Continue in this manner until only one stitch remains. Run the working yarn through this stitch, pull tightly, and hide the yarn end.

### CD SKIRT

#### Center back seam

12 Fold skirt piece lengthwise, right side facing in. Stitch center back seam.  
Finish edges of seam allowances and press seam open.

#### Upper skirt edge / casing for elastic

Cut elastic to  
26½" - 28½" - 30½" - 32½" - 34¼" - 36¼" (67 - 72 - 77 - 82 - 87 - 92 cm) long  
for **size 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44)**.  
Stitch ends of elastic together, ¾" (1 cm) from ends (= center back seam). Spread seam allowances open. Fold elastic at the seam and mark the center front (opposite the seam) with one straight pin.  
Finish upper edge of skirt.

13 Pin elastic to inner side of self-facing on upper edge of skirt, above marked fold line, matching center back seams of skirt and elastic. The marked center front of elastic meets center front of skirt. Stretch elastic to match skirt. Stitch both edges of elastic in place with zigzag stitching.  
Turn self-facing with elastic to inside, baste, and press. Sew lower edge of self-facing to seam allowances by hand (13a).

#### Hem

Turn hem allowance to inside, baste, and press. Stitch in place as described and illustrated for step 1 or bind off as described and illustrated for step 11.

## FRANÇAIS

### AB Col

Plier le col endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus de couture au fer.

9 Plier le col envers contre envers suivant la ligne de pliure. Fermer le bord ouvert avec des épingles.  
Marquer d'une épingle la ligne milieu devant du col, ainsi que les lignes milieu devant et milieu dos du pull-over.

10 Épingler le col sur l'encolure, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et repères transversaux sur repères transversaux, tout en étirant le col pour l'ajuster à l'encolure. Piquer le col en place au point zigzag plat. **La fig. 10 représente A.**  
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

**A:** replier et bâtir les **ourlets de manche** sur l'envers, repasser; piquer comme indiqué aux texte et fig. 1.

### B Ourlet du pull-over / Ourlets de manche

Si le tissu choisi est un jersey, piquer l'ourlet du pull-over et les ourlets de manche comme indiqué aux texte et fig. 1.

Si le tissu choisi est un **tricot à grosses mailles**, il faut arrêter les mailles aux bords de coupe.  
Utiliser un fil à tricoter assorti. Dans la mesure du possible, défaire les mailles d'une chute du tricot et utiliser le fil ainsi récupéré.  
➔ Supprimer l'ourlet.

11 Enfiler les mailles du bord inférieur sur une aiguille arrondie. Relever la première maille après la couture. Tricoter la maille suivante à l'endroit, puis jeter la maille relevée sur la maille tricotée. Répéter ainsi jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'une seule maille. Y passer le fil et le tirer, puis excuter un point d'arrêt.

### CD JUPE

#### Couture milieu dos

12 Plier la jupe endroit contre endroit dans le sens de sa longueur; piquer la couture milieu dos.  
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

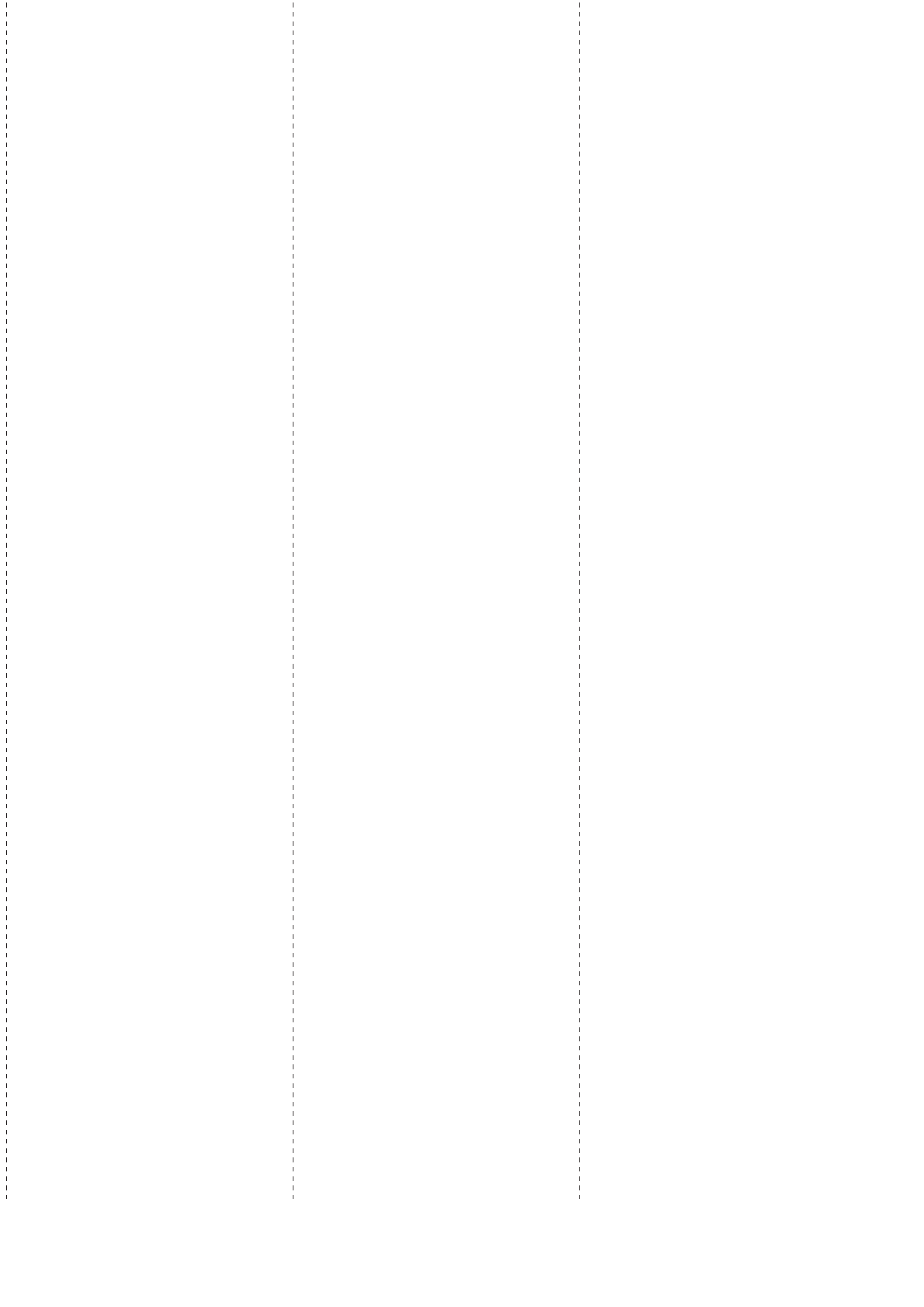
#### Bord de jupe supérieur / Coulisse à élastique

Couper 67 - 72 - 77 - 82 - 87 - 92 cm d'élastique respectivement pour les **t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44**.  
Superposer les extrémités de l'élastique et piquer à 1 cm du bord (= couture milieu dos); écarter les surplus de couture. Plier l'élastique suivant la couture et marquer la pliure par une épingle (= ligne milieu devant).  
Surfiler le surplus supérieur de la jupe.

13 Sur l'envers de la jupe, le long de la ligne de pliure, épingler le ruban élastique sur la parementure coupée à même le bord supérieur de la jupe, couture milieu dos sur couture milieu dos et épingle sur ligne milieu devant. Étirer l'élastique pour l'ajuster au tour de la jupe et piquer au point zigzag sur chacun de ses bords.  
Rabattre et bâtir la parementure avec l'élastique sur l'envers; repasser. Coudre le bord inférieur de la parementure sur les surplus de couture à la main (fig. 13a).

#### Ourlet de la jupe

Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser; piquer comme indiqué aux texte et fig. 1,  
ou arrêter les mailles du tricot comme indiqué aux texte et fig. 11.





## NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x  
A B 2 achterpand 1x  
A B 3 mouw 2x  
A 4 kraag 1x  
A 5 bies 4x  
B 6 kraag 1x  
C D 7 rokbaan 1x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

## PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

## ABCD

Knip van het werkblad uit:  
voor TRUI **A** de delen 1 tot 5,  
voor TRUI **B** de delen 1 tot 3 en 6,  
voor ROK **CD** deel 7.

## PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

## Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

## KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

**A**  
Garneerstof

Deel 4 (kraag) en deel 5 (biezen) van garneerstof knippen.  
➔ zie knipvoorbeeld op het werkblad.

## ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

## NADEN en ZOOM aanknippen:

**3 cm** zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **CD** bij de bovenrand van de rok (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te

## ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x  
A B 2 dietro 1x  
A B 3 manica 2x  
A 4 collo 1x  
A 5 bordo di guarnizione 4x  
B 6 collo 1x  
C D 7 telo gonna 1x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

## PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

## ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la MAGLIA **A** le parti 1 - 5; per la MAGLIA **B** le parti 1, 2, 3 e 6; per la GONNA **CD** la parte 7 nella taglia desiderata.

## COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

## Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

## TAGLIO

**La RIEPIGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

**A**

## Tessuto di guarnizione

Tagliate la parte 4 (collo) e la parte 5 (bordi di guarnizione) nel tessuto di guarnizione.

➔ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

## ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

## Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**3 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore di **CD** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le

## ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez  
A B 2 espalda 1 vez  
A B 3 manga 2 veces  
A 4 cuello 1 vez  
A 5 ribete 4 veces  
B 6 cuello 1 vez  
C D 7 pala 1 vez

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

## ABCD

Cortar de la hoja de patrones para el JERSEY **A** las piezas 1 a 5, para el JERSEY **B** las piezas 1 a 3 y 6, para la FALDA **CD** la pieza 7 en la talla correspondiente.

## ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

## Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

## CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

**A**

## Tela de guarnición

Cortar las piezas 4 (cuello) y 5 (ribetes) de la tela de guarnición.

➔ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

## ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

## Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**3 cm** dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **CD** en el canto superior de la falda (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-

kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijg- steken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Om de rekbaarheid van de naden te behouden de naden met smal ingestelde zigzagsteken of met een speciale elastische steek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOT- NAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB  
TRUI

A  
Zoom

1 De zoom bij de voor- en achterpanden omvouden, rijgen, strijken. De zoom 2,5 cm breed met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Zijnaden met split

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden tot het splittekentje rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Zijnaad apart zigzaggen en openstrijken.

➡ bij de delen voor de biezen een lange rand naar de verkeerde kant omstrijken.

3 Steeds twee delen voor de biezen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Der schuine korte rand stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad in het midden van de biezen inknippen (pijl). Naden bijknippen en openstrijken.

4 De splitranden open neerleggen, de biezen op de splitranden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de naad ligt bij het uiteinde van het split. Stikken, een keer heen en terug stikken. Naad naar de biezen toe strijken.

5 De biezen voor de helft naar buiten toe omvouden. De onderrand stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen.

6 De biezen keren. De binnenrand van de biezen bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

B  
Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

AB  
Mouwnaden

7 Mouwen in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten

8 De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De streepjes 4 van de mouw en de voorpanden liggen op elkaar, de mouwnaad ligt bij de zijnaad. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione)

Alcuni suggerimenti per i tessuti estensibili

Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, impunturare le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag piatto. Fare attenzione che la tensione del filo non sia troppo forte. Per i tessuti di maglia piuttosto fini inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

AB  
MAGLIA

A  
Orlo

1 Ripiegare all'interno l'orlo al davanti e dietro, imbastirlo e stirarlo. Inserire nella macchina l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori ed un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non perde la sua forma durante il cucito e l'impuntura diventa elastica.

Cuciture laterali con spacchi

2 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali fino al contrassegno (NC 1) e chiuderle. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno fino a poca distanza dalla cucitura (freccia). Rifinire i margini alle cuciture laterali e stirarli aperti.

➡ A tutti i bordi di guarnizione stirare verso l'interno il margine di un bordo lungo.

3 Disporre due bordi di guarnizione diritto su diritto; chiudere i lati stretti in isbieco. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini al centro dei bordi (freccia). Rifilare i margini e stirarli aperti.

4 Aprire i bordi dello spacco, imbastire il bordo di guarnizione, diritto su diritto, sui bordi dello spacco (NC 5); la cucitura combacia con l'estremità dello spacco. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso il bordo di guarnizione.

5 Piegare i bordi di guarnizione a metà verso l'esterno. Cucire insieme i bordi inferiori. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini.

6 Rivoltare i bordi di guarnizione. Imbastire il bordo interno dei bordi di guarnizione sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo.

B

Cuciture laterali  
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Cuciture alle maniche  
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche

8 Imbastire le maniche sugli incavi diritto su diritto (NC 3). I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare; la cucitura delle maniche combacia con la cucitura laterale. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB  
JERSEY

A  
Doblado

1 Hilvanar entornado el dobladillo en las piezas del delantero y la espalda, planchar. Pespuntearlo con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho. Pespuntar por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma los puntos en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

Costuras laterales con aberturas

2 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales hasta la marca (número 1) y coser. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras de la costura (flecha). Sobre hilar los márgenes de la costura lateral y plancharlos abiertos.

➡ En todos los ribetes volver hacia dentro y planchar entornado el margen de un canto largo.

3 Superponer dos piezas de ribete con los derechos encarados. Coser los lados estrechos sesgados. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en el medio de ribete (flecha). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

4 Abrir los cantos de abertura, hilvanar el ribete en los cantos derecho contra derecho (número 5), la costura coincide en el extremo de la abertura. Coser, asegurar los extremos. Planchar los márgenes en el ribete.

5 Girar el ribete por la mitad hacia fuera. Coser montados los cantos inferiores. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes.

6 Girar el ribete. Hilvanar el canto interno de ribete en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

B

Costuras laterales  
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Costuras manga  
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 2) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montar las mangas

8 Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho (número 3), las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero coinciden superpuestas y la costura manga coincide en la costura lateral. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

## NEDERLANDS

### AB Kraag

De kraag dubbelvouwen (goede kant binnen), de middenachternaad stikken.

**9** Kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.  
Bij de kraag middenvoor, bij de trui middenvoor en middenachter met een speld aangeven.

**10** De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de kraag tot de halswijdte rekken, de streepjes liggen op elkaar. De kraag met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. **Tekening: model A.**  
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Bij **A mouwzoom** omvouwen, rijgen, strijken en volgens punt en tekening 1 vastnaaien.

### B Zoom / mouwzoom

De zoom en mouwzoom bij tricotstoffen en fijne gebreide stoffen volgens punt en tekening 1 vaststikken.

Bij **grofgebreide stoffen** de randen afkanten:  
Hiervoor heeft u bijpassend breigaren nodig. Van een restje van de gebreide stof een stuk loshalen en de draad voor het afkanten nemen.  
➔ Zoom afknippen.

**11** De steken bij de onderrand op een rondbreinaald leggen. De eerste steek na een naad afhalen. De volgende steek recht breien en de afgehaalde steek eroverheen halen. Dit herhalen, totdat er nog één steek over is. Dan de draad door deze laatste steek heen halen en de draad instoppen.

### CD ROK

#### Middenachternaad

**12** Rokbaan dubbelvouwen (goede kant binnen), de middenachternaad stikken.  
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

#### Bovenrand rok / elastiek

Elastiek voor **maat**

**34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44**

67 - 72 - 77 - 82 - 87 - 92 cm lang afknippen.

De uiteinden van het elastiek 1 cm breed op elkaar stikken (= middenachternaad). De naad open neerleggen. Het elastiek bij de naad vouwen, de helft met een speld aangegeven (= middenvoor). De naad bij de bovenrand zigzaggen.

**13** Elastiek aan de binnenkant vanaf de vouwlijn op het beleg van de bovenrand van de rok vastspelden, de middenachternaden liggen op elkaar. De speld ligt middenvoor. Het elastiek tot de wijdte van de rok rekken en met zigzagsteken vaststikken  
Het beleg met het elastiek naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand bij de zijnaden met de hand vastnaaien (13a).

#### Zoom

De zoom omvouwen, rijgen en strijken, volgens punt en tekening 1 vaststikken of volgens punt en tekening 11 de steken afkanten.

## ITALIANO

### AB Collo

Piegare il collo diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

**9** Piegare il collo lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.  
Con uno spillo contrassegnare il centro davanti del collo ed il centro davanti e dietro della maglia.

**10** Appuntare il collo, diritto su diritto e centro su centro, sullo scollo, così facendo tendere il collo all'ampiezza dello scollo; i trattini combaciano. Cucire il collo a punto zig-zag fitto.  
**L'illustrazione mostra il modello A.**  
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Imbastire verso l'interno l'**orlo alle maniche di A**, stirarlo e cucirlo come spiegato al punto 1.

### B

#### Orlo / Orlo alle maniche

Per il jersey e la maglia fine cucire l'orlo e l'orlo alle maniche come spiegato al punto 1.

Chiudere ai ferri i bordi dei **tessuti di maglia pesante**.  
Occorre della lana in tinta. Disfare possibilmente le maglie alla maglia rimasta e utilizzare questo filo.  
➔ Tagliare l'orlo.

**11** Raccogliere su un ferro circolare le maglie ai bordi inferiori. Alzare la prima maglia dopo una cucitura. Lavorare a diritto la maglia seguente e ora tirare su questa maglia la maglia alzata in precedenza. Ripetere questo passaggio fino ad avere sul ferro solo più una maglia. Tirare ora il filo attraverso questa maglia e fissarlo.

### CD GONNA

#### Cucitura centrale dietro

**12** Piegare per lungo i teli gonna, il diritto è all'interno e chiudere la cucitura centrale dietro.  
Rifinire i margini e stirarli aperti.

#### Bordo superiore della gonna / Passaelastico

Tagliare l'elastico alle seguenti misure:

67 cm per la **taglia 34**; 72 cm per la **taglia 36**; 77 cm per la **taglia 38**; 82 cm per la **taglia 40**; 87 cm per la **taglia 42**; 92 cm per la **taglia 44**.

Cucire insieme per 1 cm le estremità dell'elastico (= cucitura centrale dietro). Stirare aperti i margini. Piegare l'elastico lungo la cucitura e contrassegnare la metà con uno spillo (= centro davanti). Rifinire il margine al bordo superiore della gonna.

**13** Appuntare dall'interno l'elastico sul ripiego al bordo superiore della gonna partendo dalla linea di ripiegatura; le cuciture centrali dietro combaciano. Lo spillo combacia con il centro davanti. Tendere l'elastico all'ampiezza della gonna e cucirlo a zig-zag su ambo i lati.  
Imbastire verso l'interno il ripiego con l'elastico e stirarlo. Cucire a mano il bordo inferiore sui margini della cucitura (13a).

#### Orlo

Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo come spiegato al punto 1 o a maglia come spiegato al punto 11.

## ESPAÑOL

### AB Cuello

Doblar el cuello encarando los derechos, coser la costura posterior central, planchar los márgenes abiertos.

**9** Doblar el cuello por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.  
En el cuello marcar con un alfiler el medio delantero y en el jersey el medio delantero y posterior.

**10** Prender el cuello en el escote derecho contra derecho y medio sobre medio, estirándolo a la anchura del cuello, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Pespuntar el cuello con puntadas en zigzag cortas.  
**El dibujo muestra A.**  
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

En **A** hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar y pespuntar como en el texto y dibujo 1.

### B

#### Dobladillo / dobladillo manga

Pespuntar el dobladillo y dobladillo manga en géneros de punto jersey y tejidos tricotados finos como en el texto y dibujo 1.

En **telas tricotadas gruesas** cerrar los cantos:  
Se necesita un hilo adecuado. A ser posible deshacer unos puntos del retal de tela tricotada y emplear el hilo.  
➔ Cortar el dobladillo.

**11** Enhebrar los puntos en los cantos inferiores sobre una aguja circular. Deslizar el primer punto después de una costura. Tejer el punto siguiente al derecho y luego pasar el punto deslizado por encima del punto tricotado. Repetir ésto hasta que sólo quede un punto. Después pasar el hilo por este último punto y rematar.

### CD FALDA

#### Costura posterior central

**12** Doblar la pala a lo largo, el derecho queda dentro.  
Coser la costura posterior central.  
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

#### Canto superior de la falda / cinta de goma

Cortar la goma para las **tallas**

**34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 a**

67 - 72 - 77 - 82 - 87 - 92 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 1 cm de ancho (= costura posterior central). Abrir los márgenes. Doblar la goma en la costura, marcar la mitad con un imperdible (= medio delantero). Sobrehilar el margen del canto superior de la falda.

**13** Prender la goma por dentro a partir de la línea de doblez encima de la vista del canto superior de la falda, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas.  
El alfiler coincide en el medio delantero. Estirar la goma a la anchura de la falda y pespuntar a los lados con puntadas en zigzag. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista con la goma, planchar. Coser el canto inferior en los márgenes de la costura a mano (13a).

#### Dobladillo

Hilvanar el dobladillo entornado, planchar y pespuntar como se explica en el texto y dibujo 1 o cerrar como en el texto y dibujo 11.



## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x  
A B 2 Bakstycke 1x  
A B 3 Ärm 2x  
A 4 Krage 1x  
A 5 Slå 4x  
B 6 Krage 1x  
C D 7 Kjolvåd 1x

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

## ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för TRÖJAN A delarna 1 till 5,  
för TRÖJAN B delarna 1 till 3 och 6,  
för KJOLEN CD del 7.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.  
Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## A

## Garneringstyg

Klipp till del 4 (krage) och del 5 (slåar) i garneringstyg.

► Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

## ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÅNEN OCH FÅLLTILLÄGG:

3 cm fäll och ärmfåll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmer, utom för CD i kjolens övre kant (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tvöets avig-

## DANSK

## MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 1x  
A B 2 Rygdél 1x  
A B 3 Ærme 2x  
A 4 Krave 1x  
A 5 Besætning 4x  
B 6 Krave 1x  
C D 7 Nederdelbane 1x

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABCD

Til PULLOVEREN A klippes delene 1 til 5,  
til PULLOVEREN B klippes delene 1 til 3 og 6,  
til NEDERDELEN CD klippes del 7  
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønstret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.  
Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## A

## Garniturestof

Klip delene 4 (kraven) og 5 (besætningerne) ud af garniturestof.

► Se klippeplanen på mønsterarket.

## ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen på CD ved nederdelens øverste kant (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Перед 1x  
A B 2 Спинка 1x  
A B 3 Рукав 2x  
A 4 Воротник-стойка 1x  
A 5 Бейка 4x  
B 6 Воротник-гольф 1x  
C D 7 Полотнище 1x

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABCD

Вырезать из листа выкроек для СВИТЕРА A детали 1–5, для СВИТЕРА B детали 1–3 и 6, для ЮБОК CD деталь 7 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

## A

## Отделочное трикотажное полотно

Деталь 4 (воротник-стойка) и деталь 5 (бейка) выкроить из отделочного трикотажного полотна.

► См. планы раскладки на листе выкроек.

## ABCD

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа, в том числе рукавов, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме верхних срезов у CD (припуски уже учтены).

Перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии раз-

sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygnet till tygets rätsida.

### Tips för sömnad i elastiska tyger

Sy sömmarna med ett specialstygnet för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygnet så att sömmarna förblir elastiska. Se till att trådspänningen inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

## AB TRÖJA

### A Fäll

1 Träckla in fällen på fram- och bakstyckena, pressa. Kantsticka fällen med TVILLINGNALEN 2,5 cm br. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninginställning. Undertråden bildar sicksackstygnet. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

### Sidsömmar med sprund

2 Lägga framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen nästan fram till sömmen (pil). Sicksacka sidsömmens sömsmånar och pressa isär dem.

➤ Pressa vid alla slårarna in sömsmånen i en långsida.

3 Lägga ihop vardera två slädelar räta mot räta på varandra. Sy de sneda kortsidorna. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna i slårarnas mitt (pil). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

4 Dra isär sprundkanterna och träckla fast slän räta mot räta på sprundkanterna (sömnummer 5), sömmen möter sprundänden. Sy, fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i slän.

5 Vik slän dubbel mot utsidan och sy ihop de nedre kanterna. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna.

6 Vänd slän. Träckla fast släns inre kant på fastsättnings sömmen och sy fast den smalt.

## B Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## AB Ärmsömmar

7 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 2) och sy ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

### Sy i ärmarna

8 Träckla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen (sömnummer 3). Tvärstreken 4 på ärm och framstycke möter varandra, ärmsömmen möter sidsömmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

tegn till stoffets vrangside efter brugsanvisningen till kopipapiret.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

### Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSYNÄL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

## AB PULLOVER

### A Søm

1 Ri sømmen mod vrangen på forstykket og rygdelen. Sy sømmen fast i 2,5 cm bredde med TVILLINGNALEN. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

### Sidesømme med slidser

2 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet - næsten helt ind til sidesømmen (pil). Sik-sak sømrummene ved sidesømmen og pres dem fra hinanden.

➤ Pres sømrummet mod vrangen på en af de lange kanter på alle besætningerne.

3 Læg besætningsdelene ret mod ret på hinanden, to og to. Sy de skrå ender. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene i besætnings midte (pil). Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

4 Bred slidskanterne ud. Ri besætningen ret mod ret på slidskanterne (sømtal 5); sømmen mødes med slidstegnet. Sy. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i besætningen.

5 Vend halvdelen af besætningen til retsiden. Sy de nederste kanter på hinanden. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere.

6 Vend besætningen. Ri besætnings indvendige kant på til sætnings sømmen og sy den smalt fast.

## B Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

## AB Ærmesømme

7 Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 2) og sy ærmesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

### Sy ærmer fast

8 Ri ærmet ret mod ret på ærmegabet (sømtal 3); tværstregerne 4 fra ærme og forstykke mødes, ærmesømmen mødes med sidsømmen. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

### Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Детали кроя стачивайте специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

## AB СВИТЕР

### A

#### Подгибка низа

1 Припуски на подгибку низа переда и спинки замечать на изнаночную сторону, приутюжить и отстрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ швейной машины, которая дает две параллельные прямолinéйные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

### Боковые швы и разрезы

2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы до метки разреза (контрольная метка 1). Сделать закрепки. Припуски шва надсечь у метки разреза близко к шву (стрелка). Припуски боковых швов обметать и разутюжить.

➤ На всех бейках заутюжить на изнаночную сторону припуск по одному из продольных срезов.

3 Бейки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать косые короткие срезы. Сделать закрепки. Припуски шва надсечь по линии середины (стрелка). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

4 Разрез разложить в прямую линию. Каждую бейку сложить со свитером лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 5), совместив шов с концом разреза. Притачать. Сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на бейку.

5 Бейку отвернуть наполовину на лицевую сторону и стачать нижние срезы. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке.

6 Бейку вывернуть. Внутренний край бейки приметать над швом притачивания и настрочить в край.

## В Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

## AB Швы рукавов

7 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать срезы рукава (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

### Рукава реглан втачать

8 Рукав сложить со свитером лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму (контрольная метка 3), совместив поперечные метки 4 на рукаве и передаче, а также шов рукава с боковым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.



## SVENSKA

AB  
Krage

Vik kragen räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

9 Vik kragen vid vikiningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.  
Markera mitt fram på kragen samt mitt fram och mitt bak på tröjan med en knappnål.

10 Nåla fast kragen räta mot räta och mitt mot mitt vid halsringningen, tøj då kragen till halsvidden, tvärstreken möter varandra. Sy fast kragen med smalt sicksack. **Teckningen visar A.** Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop hållna.

Träckla för **A** i **ärmfållen**, pressa och sy fast den som vid text och teckning 1.

B  
Fåll / ärmfåll

Sy fast fållen och ärmfållen vid jersey och tunna stickade tyger som vid text och teckning 1.

Maska av kanterna om du använder **grova stickade tyger**:  
Du behöver matchande ull. Repa upp maskor från en restbit av det stickade tyget och använd detta garn, om det är möjligt.  
➔ Klipp av fållen.

11 Trä maskorna i de nedre kanterna på en rundsticka. Lyft den första maskan efter en söm. Sticka nästa maska som rätmaska och lägg den lyfta maskan över den stickade maskan. Upprepa tills det bara är en maska kvar. Dra tråden genom denna sista maska och sy fast.

CD  
KJOL

## Bakre mittsöm

12 Vik kjolvåden på längden, rätsidan inåt, sy den bakre mittsömmen.  
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## Kjolens övre kant / resårband

Klipp av resårband för **stl**  
**34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44**  
67 - 72 - 77 - 82 - 87 - 92 cm långt.  
Sy ihop resårbandsändarna 1 cm br (= bakre mittsöm). Lägg isär sömsmånerna. Vik resårbandet vid sömmen, markera hälften med en knappnål (= mitt fram).  
Sicksacka sömsmånerna i kjolens övre kant.

13 Nåla fast resårbandet från insidan från vikiningslinjen på infodringen vid kjolens övre kant, de bakre mittsömmarna möter varandra. Knappnålen möter mitt fram. Töj resårbandet till kjolens vidd och sy fast det med sicksack på båda sidor.  
Träckla in infodringen med resårbandet och pressa. Sy fast den nedre kanten vid sömmens sömsmånar för hand (13a).

## Fåll

Träckla in fållen, pressa och sy fast den som vid text och teckning 1 eller maska av som vid text och teckning 11.

## DANSK

AB  
Krave

Fold kraven ret mod ret, sy den bag, midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

9 Fold kraven ved ombukslinjen, så vrangen vender indad. Hæft åbne kanter på hinanden.  
Markér den forr. midte på kraven samt den forr. og bag. midte på pull-overen med en knappnål.

10 Hæft kraven ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen - stræk hertil kraven til halsudskæringens vidde; tværstregene mødes. Sy kraven fast med smalt indstillede sik-sak-sting. **Tegningen viser A.**  
Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

Ved **A**: Ri **ærmesømmen** mod vrangen, pres den og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 1.

B  
Søm / æresøm

Ved jersey og fine strikstoffter, skal du sy sømmen og ærmesømmen fast, som vist ved tekst og tegning 1.

Ved **grove strikstoffter** skal du afslutte kanterne med kantstriking:  
Du skal anvende en passende strikkegarn hertil. Hvis det er muligt, skal du trævle det resterende af strikstoffet op og bruge garnet herfra.  
➔ Klip sømmen af.

11 Saml' maskerne ved den nederste kanter op på en rundpind. Løft den første maske af efter sømmen. Strik den næste maske ret og før den afløftede maske henover den strikkede maske. Gentag, indtil der kun er en maske tilbage. Træk enden af garnet igen - nem den sidste maske og hæft garnet.

CD  
NEDERDEL

## Bag. midtersøm

12 Fold nederdelen på langs, med retsiden indad, sy bag. midtersøm.  
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

## Nederdelens øverste kant / elastik

Klip til **str.**  
**34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44** et  
67 - 72 - 77 - 82 - 87 - 92 cm langt stykke af elastikken.  
Sy elastikkens ender på hinanden i 1 cm bredde (= bag. midtersøm). Pres sømrummene fra hinanden. Fold elastikken ved sømmen, markér midten med en knappnål (= forr. midte).  
Sik-sak sømrummet på nederdelens øverste kant.

13 Hæft elastikken fast fra ombukslinjen på indersiden af belægningen ved nederdelens øverste kant; de bag. midtersømme mødes. Knappnålen mødes med den forr. midte. Stræk elastikken til vidden på nederdelen og sy begge elastikkens sider fast med sik-sak-sting.  
Ri belægning med elastik mod vrangen, pres. Sy, i hånden, den nederste kant fast på sømrummene ved den bag. midtersøm (13a).

## Søm

Ri sømmen mod vrangen, pres den og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 1 eller som vist ved tekst og tegning 11.

## РУССКИЙ

AB  
Воротник-стойка/гольф

Воротник сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы. Припуски шва разутюжить.

9 Воротник сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. На воротнике разметить линию середины переда, на свитере разметить линии середины переда и спинки портновскими булавками.

10 Воротник сложить со свитером лицевыми сторонами и вколоть в горловину, совместив линии середины, при этом растянуть воротник до длины среза горловины и совместить поперечные метки. Воротник втачать плотным зигзагом. **На рисунке показана модель А.** Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

У **A** припуски на **подгибки низа рукавов** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить – см. пункт и рис. 1.

B  
Подгибки низа переда и спинки/рукавов

Припуски на подгибку низа свитера из джерси или тонкого вязаного полотна настрочить – см. пункт и рис. 1.

У свитера из **грубовязаного полотна** воротник прикеттлевать:  
Для этого взять шерстяную пряжу для вязания, а лучше всего распустить петли на ненужном лоскуте грубовязаного полотна и воспользоваться полученной нитью.  
➔ Срезать припуск на подгибку низа.

11 Петли по нижнему краю свитера взять на круговые спицы для вязания. Первую петлю после шва снять. Следующую петлю провязать лицевой и протянуть над ней снятую петлю. Повторять по всему ряду. Затем протянуть нить через последнюю петлю и закрепить.

CD  
ЮБКА

## Задний средний шов

12 Плотнице сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов. Припуски шва обметать и разутюжить.

## Верхний край юбки / эластичная лента

От эластичной ленты отрезать отрезок длиной для **размеров**  
**34-36-38-40-42-44**  
67-72-77-82-87-92 см.  
Концы ленты стачать на расстоянии 1 см (= задний средний шов) и разложить по обе стороны от шва. Симметрично шву приколоть к ленте портновскую булавку (= линия середины переда).  
Обметать срез цельнокроеной обтачки верха юбки.

13 Эластичную ленту наложить на изнаночную сторону цельнокроеной обтачки верха юбки вдоль линии сгиба и приколоть, совместив задние средние швы сгиба и ленты, а также портновскую булавку на ленте с линией середины переда юбки. Эластичную ленту растянуть до длины обтачки и настрочить по продольным краям зигзагом. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижний обметанный срез обтачки пришить вручную к припускам заднего среднего шва (13a).

## Подгибка низа

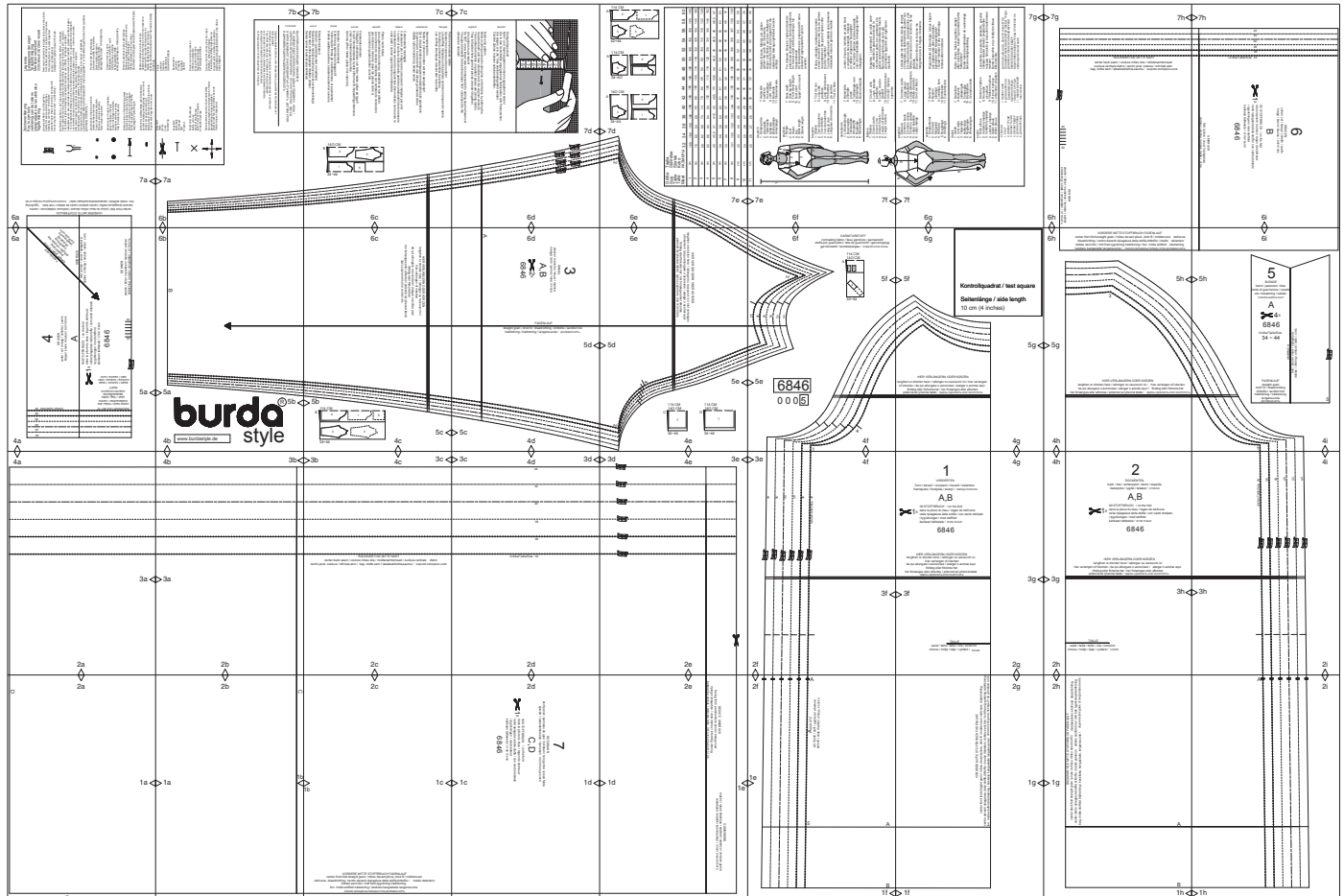
Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить двойной иглой (см. пункт и рис. 1) или прикеттлевать (см. пункт и рис. 11).





# burda Download-Schnitt

## Modell 6846



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

U

1a

2b

c

1a

1b

2c

1b

1c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor  
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning  
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

7

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda  
kjolivåd / nederdelsbredder / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

2d

C,D



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СЛИВ ТКАНИ

6846

1c

1e

BESATZ UMBRUCH  
facing fold / parenture pliure / beleg vouw  
riplego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning  
belægning ombuk / sisävara taite ОСТАЧКА, ПОДБОР СТИБ

GUMMIBAND  
elastic / ruban élastique / elastiek / elastico / cinta de goma  
resårband / elastik / kuminauhaa / ЭЛАСТИЧНАЯ ЛЕНТА

2e

1d





1f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting  
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvingning trådriktning  
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда сгиб долевая нить

2g

1g

2h

1g

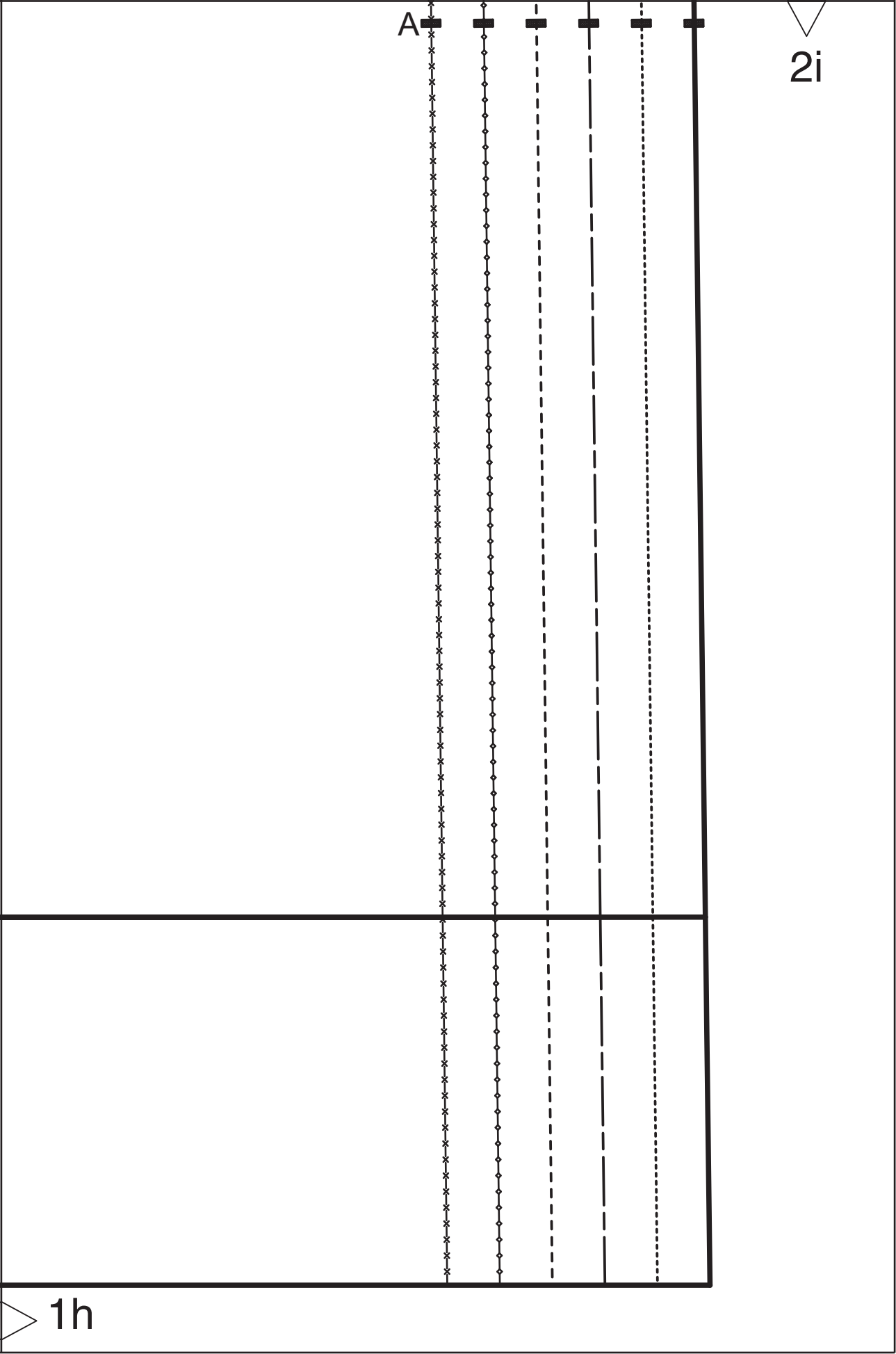
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning  
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

B

1h





4a

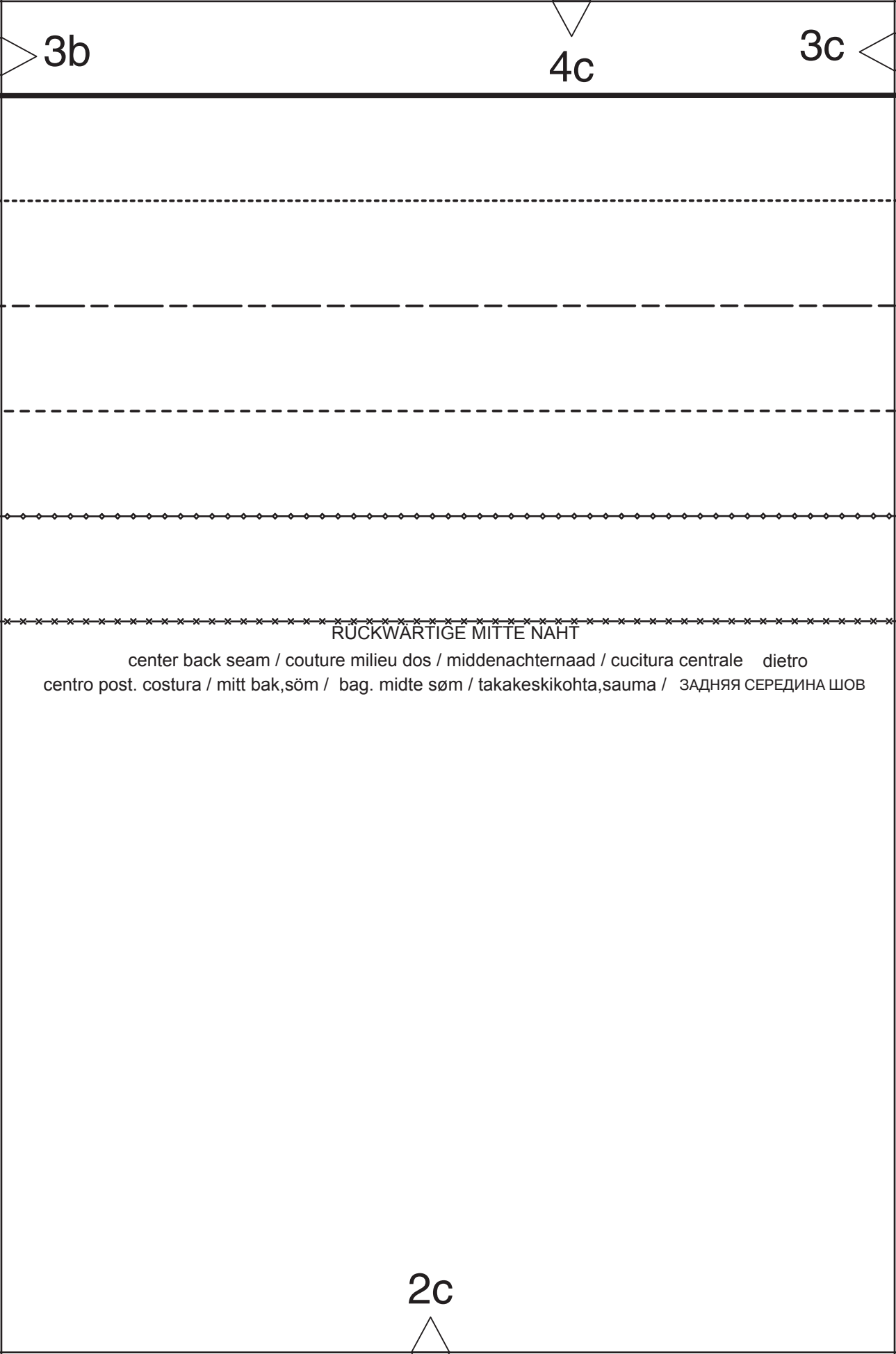
Handwriting practice lines consisting of a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line. The bottom line is decorated with a row of diamond shapes. Below the diamond line is a row of 'x' marks.

3a

2a







3b

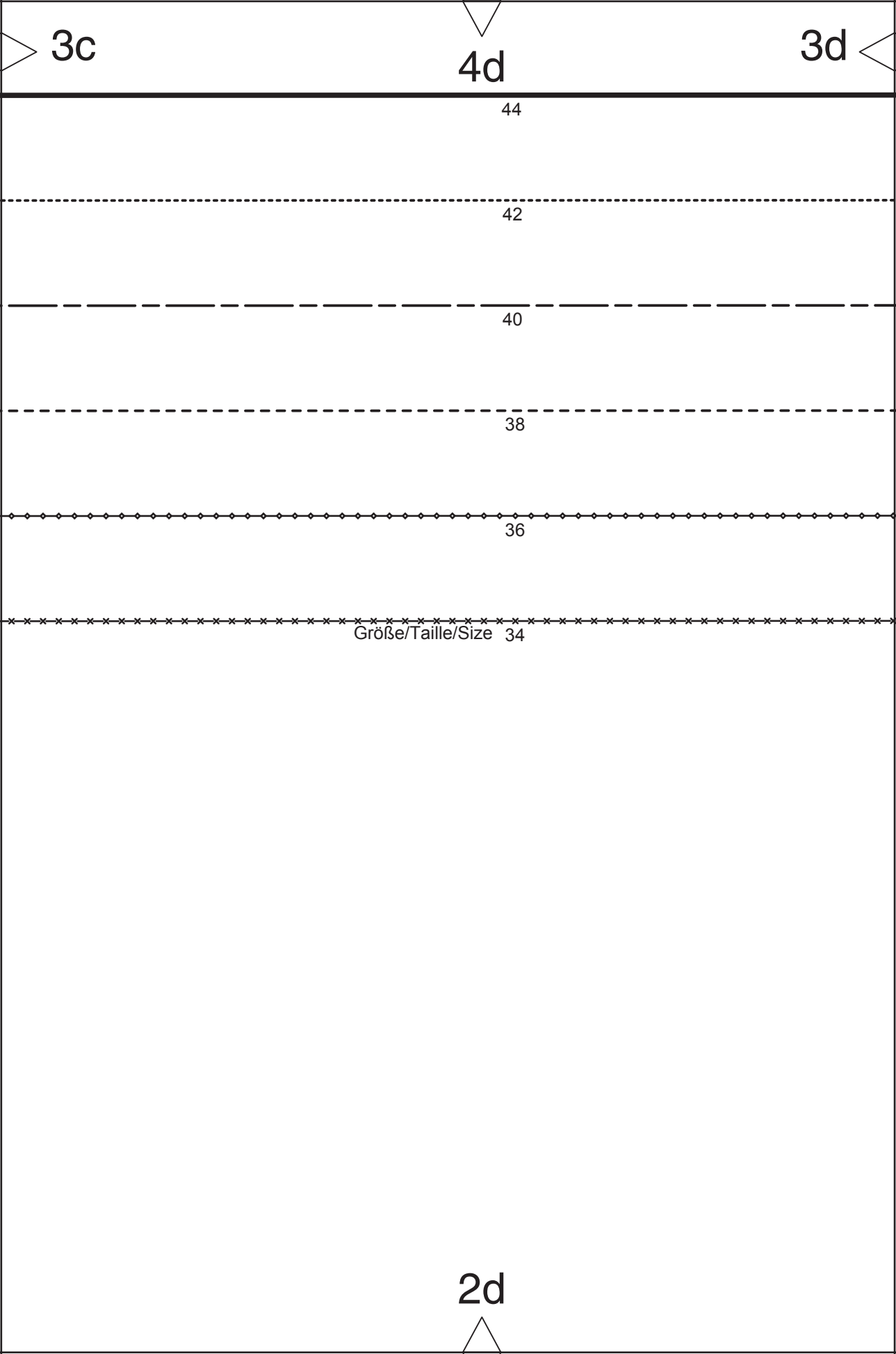
4c

3c

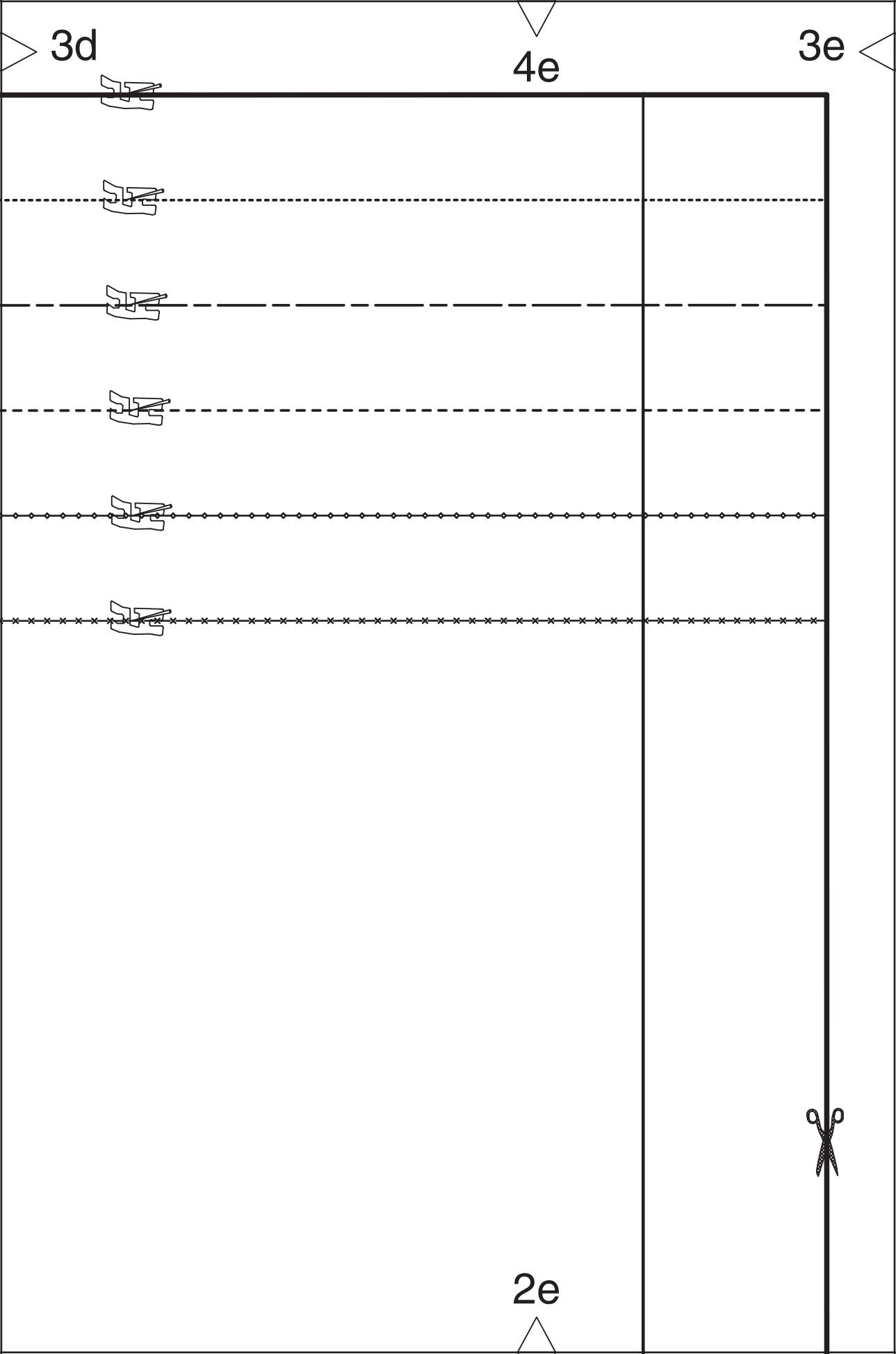
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

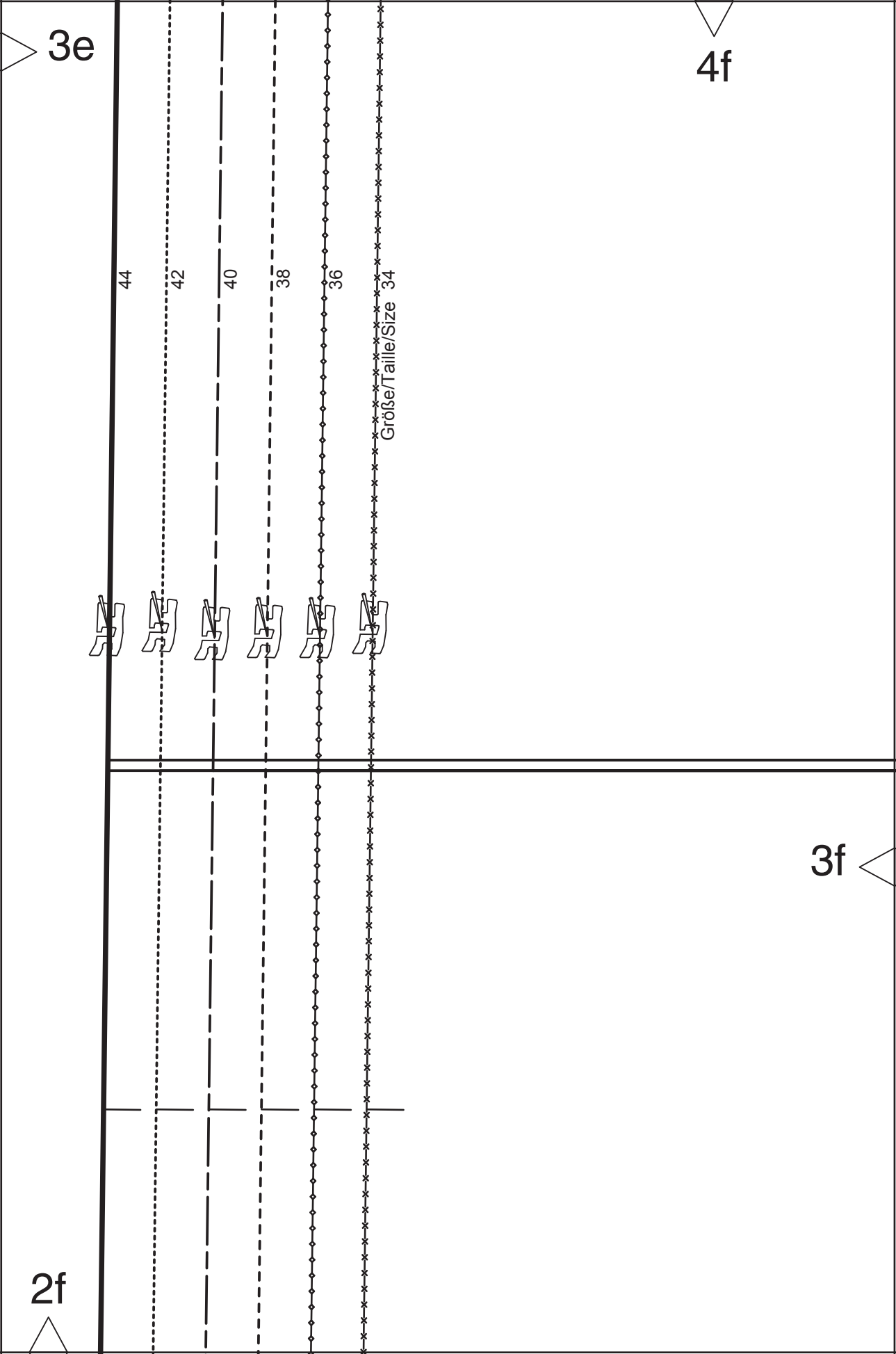
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2c









1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6846

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3f

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4g

3g

2g

4h

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6846

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

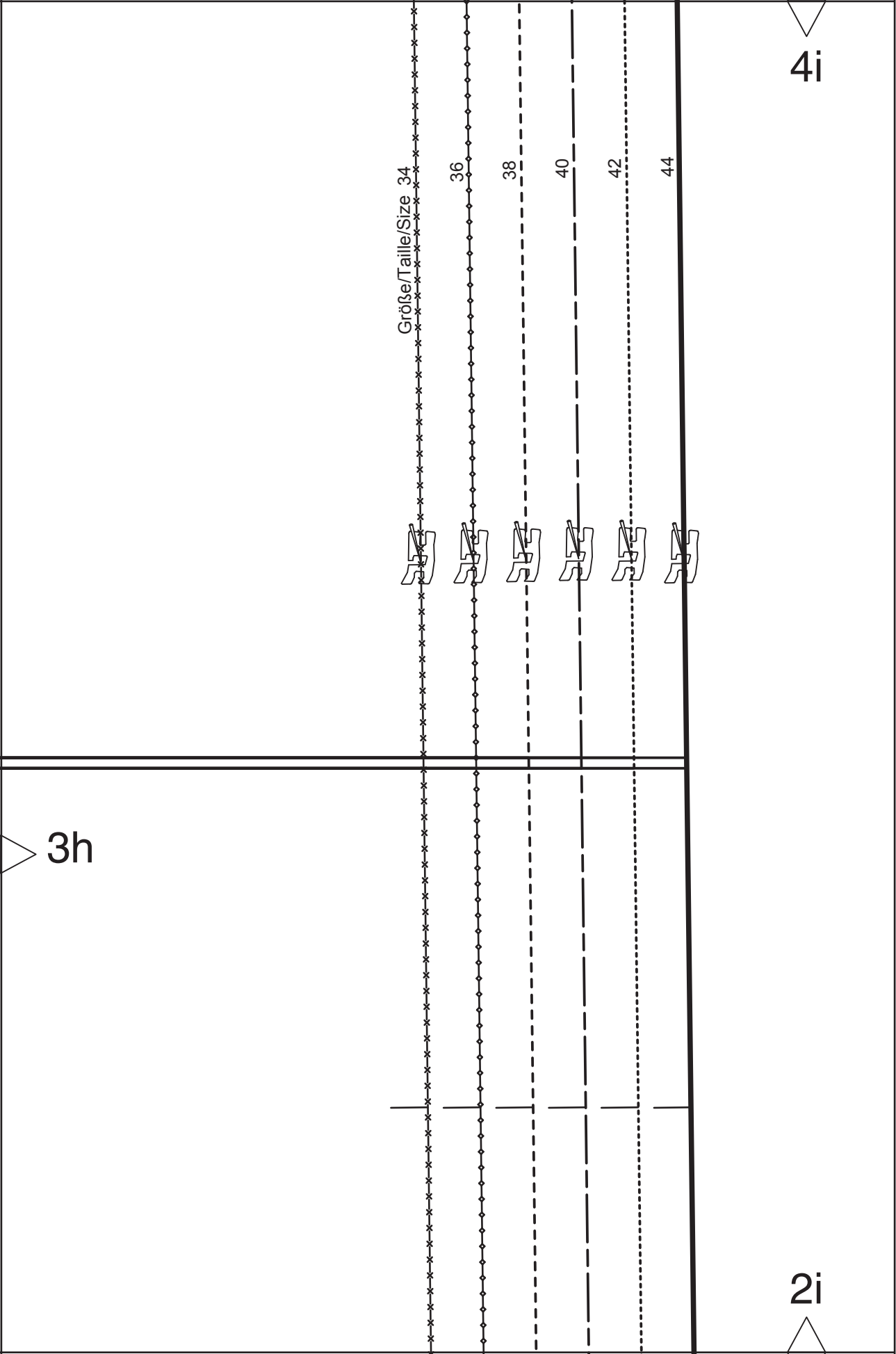
3g

3h

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2h



Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44



3h

2i

4i

4a

KLAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello  
krage / krave / kaulus / воротник

A

UMBRUCH

IM STOFFBRUCH / on the fold

✂

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6486

## DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / оттянуть

5a

Größe/Taille/Size 34

## RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos  
middenachter / centro  
post. / bag. midte  
takakeskikohta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА  
NAHT  
seam / couture / naad  
cucitura / costura / sòm  
søm / sauma / шов

søm / sauma / шоб

seam / couture / naad  
cucitura / costura / sòm

NAHT

ЗАРДНЯ СЕРЕДИНА

takakeskikohta

middenachter / centro  
post. / bag. midte

center back / milieu dos

36

38

40

42

44

34

44

6b

B



5a

(R) 5b

**burda**  
style

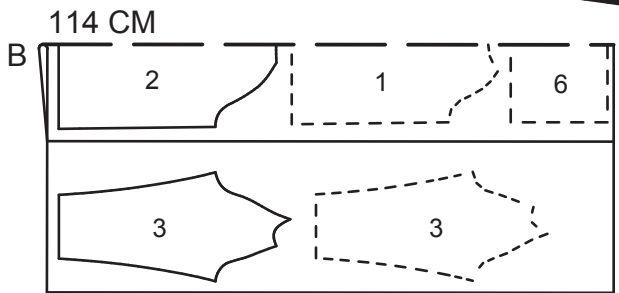
4b

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä  
здесь удлинить или укоротить

5b



4c

5c



3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / pykav

A,B



6846

6d

A

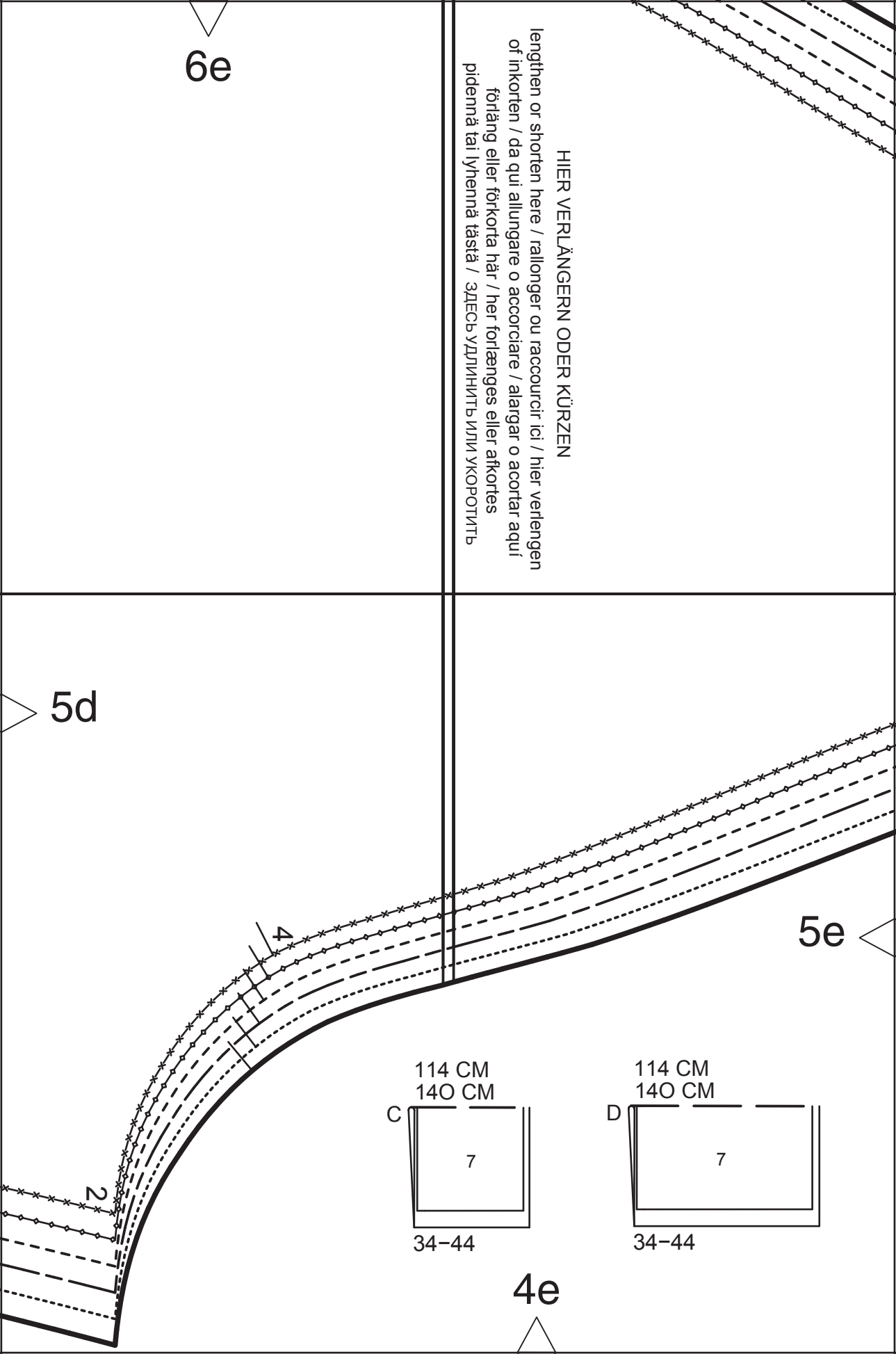
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

4d

5c

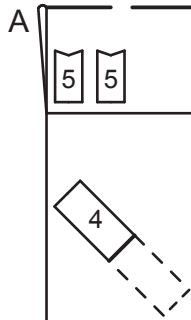


6f

GARNITURSTOFF

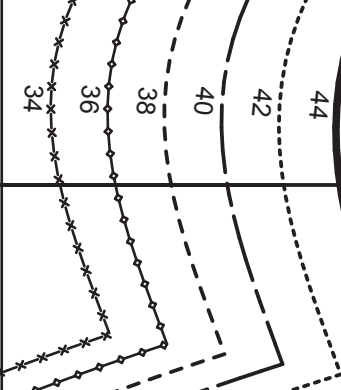
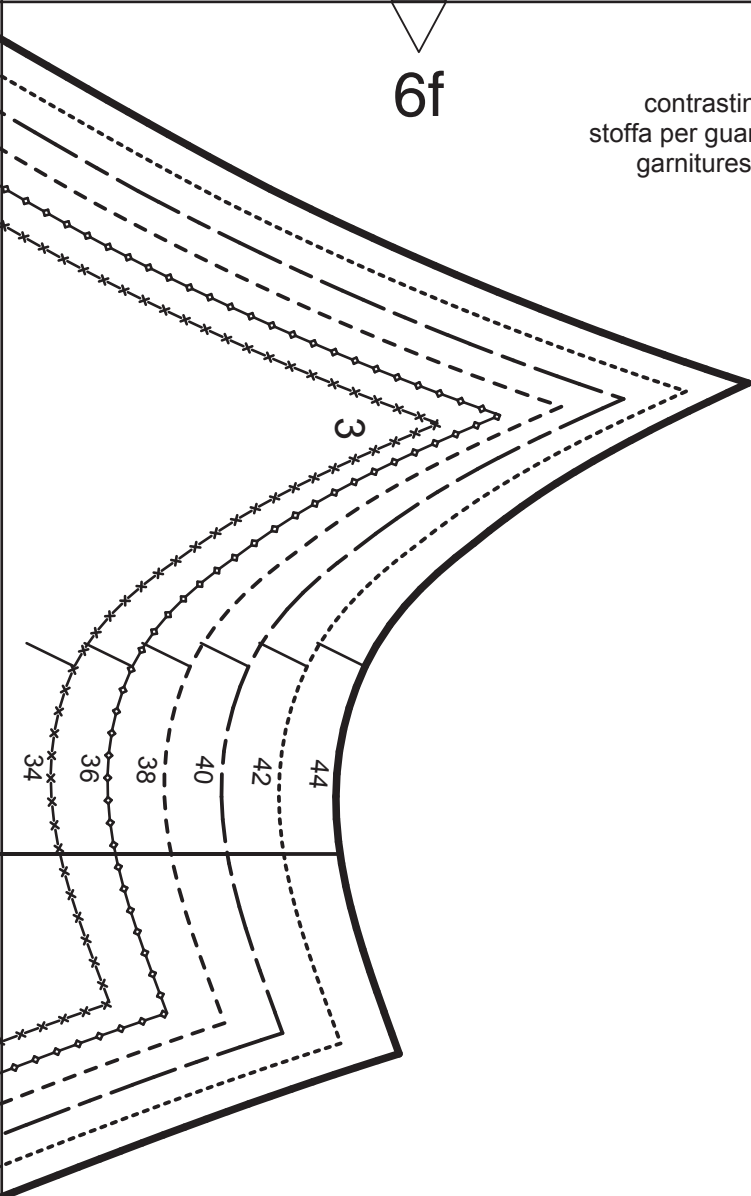
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof  
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg  
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM  
 140 CM



34-44

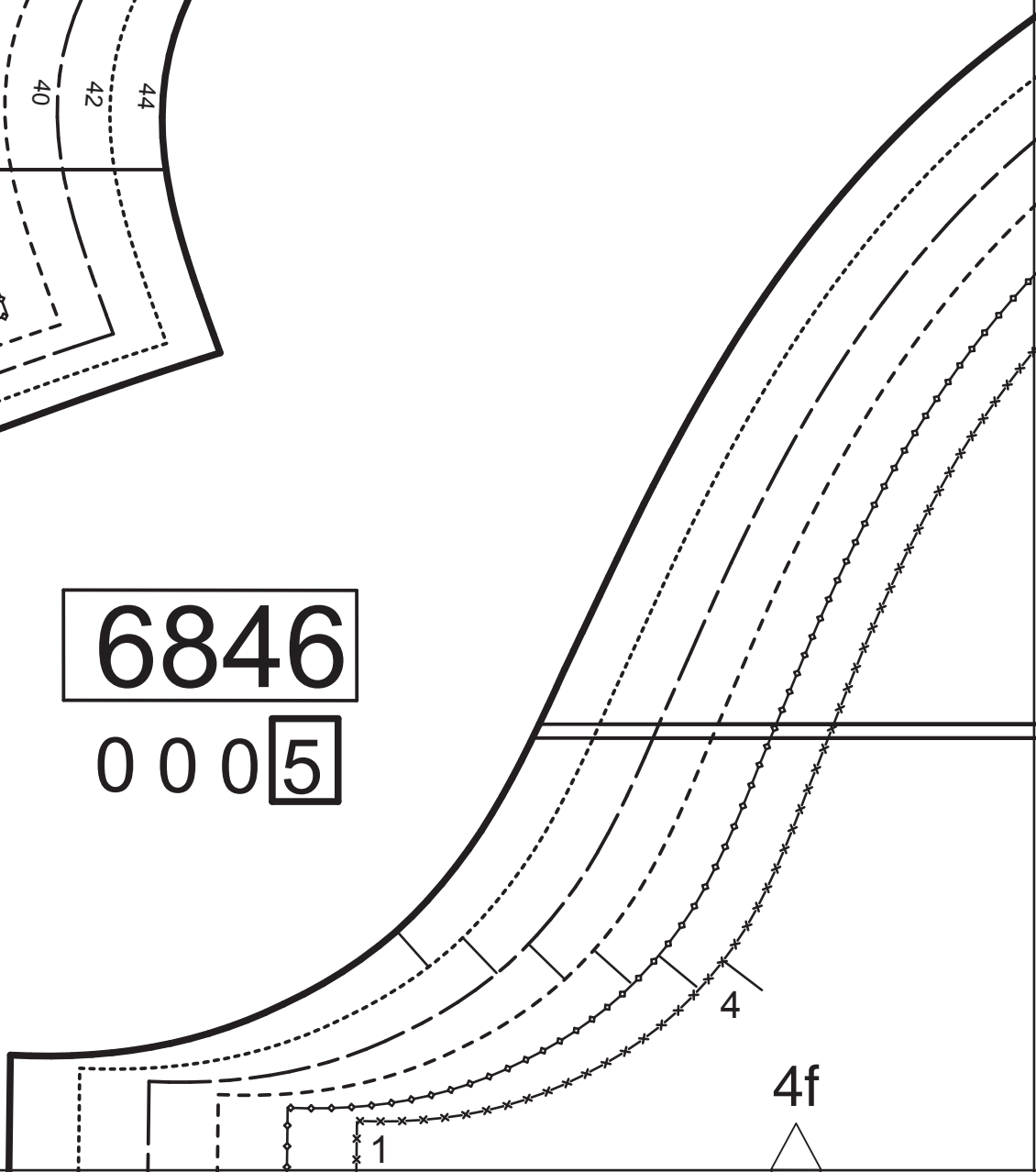
5f



5e

6846

0 0 0 5



4f

1

6g

5f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4g

6h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw  
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero  
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning  
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5h

3

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h

6i

5

BLLENDE

band / parement / bies

bordo di guarnizione / cenefa

slå / besætning / kaitale

ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

A



6846

Größe/Taille/Size

34 - 44

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain

droit-fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning

langansuunta

ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5

5h

4i

1

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tvgivkning forr. midte stoffold / etukeskikokhta kankaan taite / линия середины переда сгиб

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saamaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilrethningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde spli.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
saama- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
saama- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Mollegiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i plinktingen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht. gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed. Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Sens du droit-fl voir les plans de coupe  
Drittoflo v. schemi per il taglio  
Trädiktning se tillklippningsplanerna  
Langansuunta. ks leikkusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН  
РАСКЛАДКИ.

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Napini tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napiniäpi  
ПЕТЛЯ

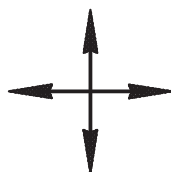
Apertura  
Uppklipp  
Aukkomerki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knop of druckknop  
Botón o broche de presión  
Knop eller tryckknop

Knopfloch  
Buttonhole  
knopsgat  
Ojal  
Knaphul

Einschnitt  
Slash  
inlipp  
Corte  
Opskæring

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner





suomi

dansk

svensk

español

italiano

nederlands

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Geijkte cijfers moeten op elkaar vallen.

Cartamodello muttaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere

considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le

varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación,

que indican el modo de coser les piezas entre sí.

Los números iguales deben coincidir.

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelenas tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena

visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tællende, der findes på mønstredelen, er påsmærker.

Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

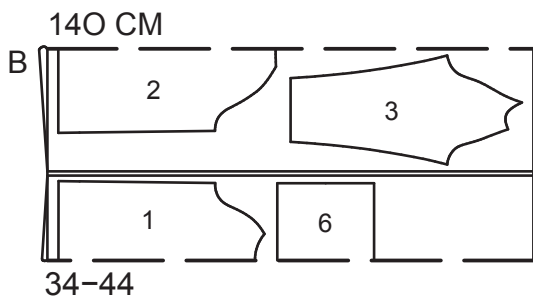
Moneenkoonkaava

Sauman- ja päärmearvat on lisättävä

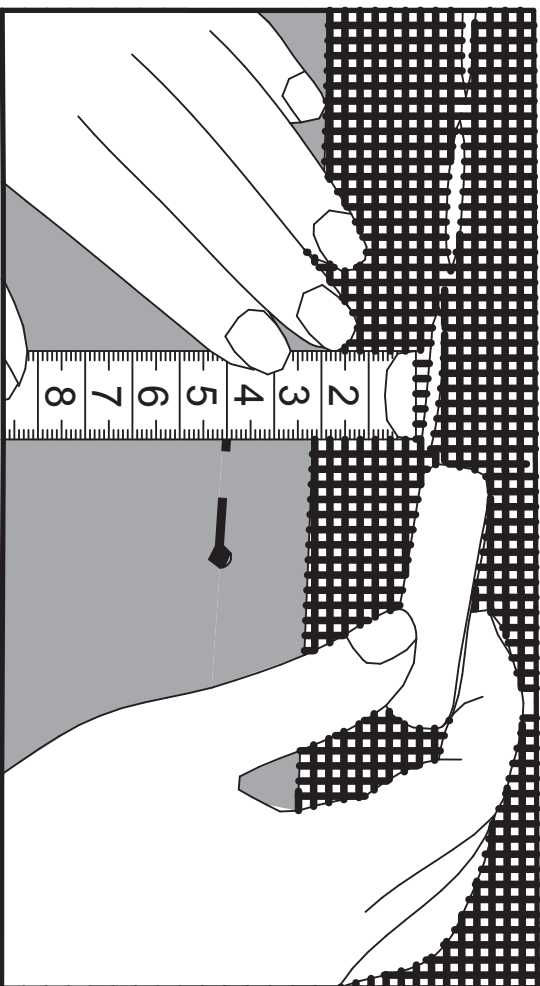
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.



7c



deutsch

### Mehrgrößenschnitt

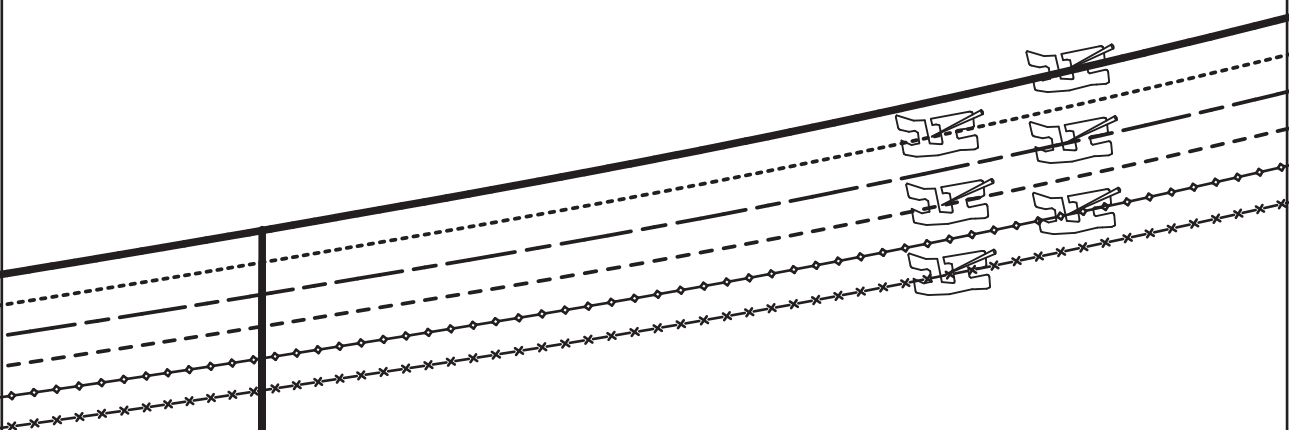
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

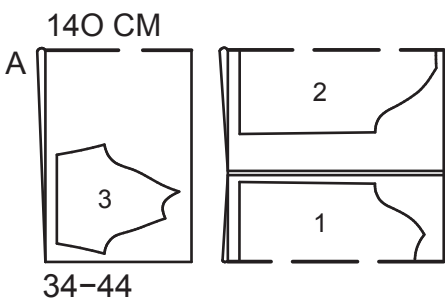
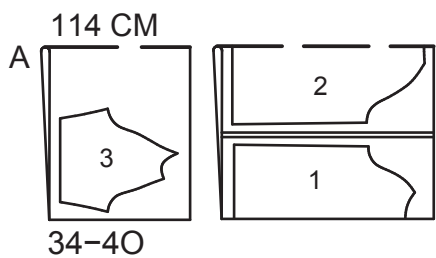
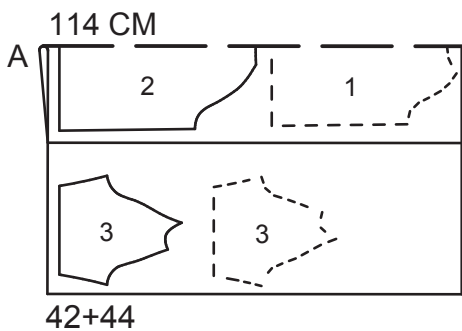
### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

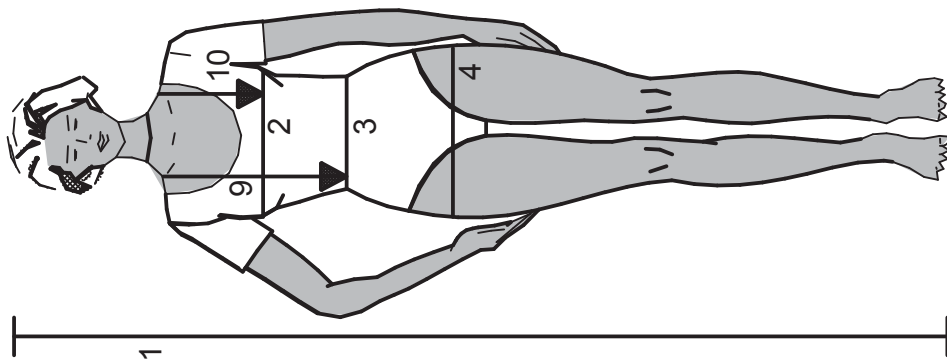
7d



6d



| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia | Størrelse | Storlek | Koko | РАЗМЕРЫ | 32  | 34   | 36  | 38   | 40  | 42   | 44  | 46   | 48  | 50   | 52  | 54   | 56  | 58   | 60  |
|------------------------------------------|--------|-----------|---------|------|---------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| 1                                        | cm     | 168       | 168     | 168  | 168     | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 |
| 2                                        | cm     | 76        | 80      | 84   | 88      | 92  | 96   | 100 | 104  | 110 | 116  | 122 | 128  | 134 | 140  | 146 | 152  | 158 | 164  | 170 |
| 3                                        | cm     | 58        | 62      | 66   | 70      | 74  | 78   | 82  | 86   | 92  | 98   | 104 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 |
| 4                                        | cm     | 82        | 86      | 90   | 94      | 98  | 102  | 106 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 | 158  | 164 | 170  | 176 |
| 5                                        | cm     | 40        | 40,5    | 41   | 41,5    | 42  | 42,5 | 43  | 43,5 | 44  | 44,5 | 45  | 45,5 | 46  | 46,5 | 47  | 47,5 | 48  | 48,5 | 49  |
| 6                                        | cm     | 59        | 59      | 59   | 60      | 60  | 61   | 61  | 61   | 61  | 62   | 62  | 62   | 63  | 63   | 63  | 63   | 63  | 63   | 63  |
| 7                                        | cm     | 33        | 34      | 35   | 36      | 37  | 38   | 39  | 40   | 41  | 42   | 43  | 44   | 45  | 46   | 47  | 48   | 49  | 50   | 51  |
| 8                                        | cm     | 101       | 102     | 102  | 103     | 104 | 104  | 105 | 105  | 105 | 106  | 106 | 106  | 107 | 107  | 108 | 108  | 108 | 108  | 108 |
| 9                                        | cm     | 42        | 43      | 44   | 45      | 46  | 47   | 48  | 49   | 50  | 51   | 52  | 53   | 54  | 55   | 56  | 57   | 58  | 59   | 60  |
| 10                                       | cm     | 24        | 25      | 26   | 27      | 28  | 29   | 30  | 31   | 32  | 33   | 34  | 35   | 36  | 37   | 38  | 39   | 40  | 41   | 42  |



- deutsch
- Körpergröße
  - Oberweite
  - Tailenweite
  - Hüftweite
  - Rückenlänge
  - Ärmellänge

- Halsweite
- seitliche Hosenlänge
- vord. Tailenl.
- Brusttiefe
- Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
- Height
  - Bust
  - Waist
  - Hip
  - Back length
  - Sleeve length

- Neck width
- Side leg length
- Front waist length
- Bust point
- Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
- Stature
  - Tour de poitrine
  - Tour de taille
  - Tour des hanches
  - Long. du dos
  - Longueur de manche

- Tour de cou
- Long.côté pantalon
- Long. taille devant
- Profondeur de poitrine
- Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
- Lichaamslengte
  - Bovenwijdte
  - Tailenwijdte
  - Heupwijdte
  - Ruglengte
  - Mouw lengte

- Halswijdte
- Zijlengte broek
- Taillelengte voor
- Borstdiepte
- Bovenarmwijdte

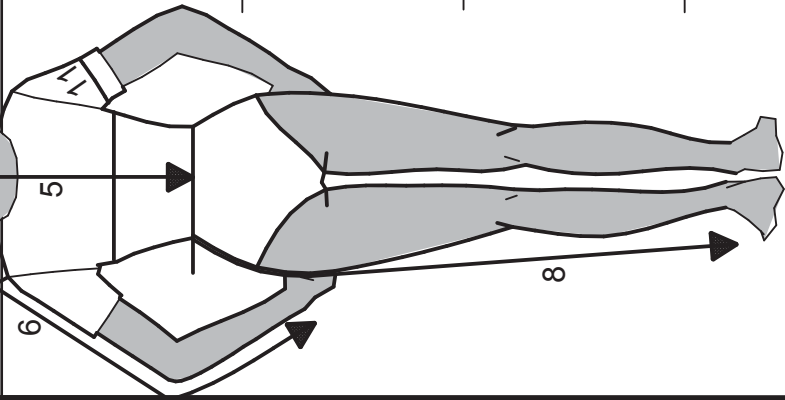
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
- Statura
  - Circonf. petto
  - Circonf. vita
  - Circonf. fianchi
  - Lungh. corpino dietro
  - Lungh. manica

- Circonf. collo
- Lungh. laterale pantaloni
- Lungh. corpino davanti
- Profondità del seno
- Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





7f

6g

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.  
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmålgd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveålgd, fram
10. Bröstpets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroplängden!  
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!  
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.  
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.  
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.  
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7g

7g

7h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad  
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm  
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



44

34

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / ОТГЯНУТЬ

6h

|                   |    |
|-------------------|----|
|                   | 44 |
|                   | 42 |
|                   | 40 |
|                   | 38 |
|                   | 36 |
| Größe/Taille/Size | 34 |



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikninggen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / CТНБ ТКАНИ

6846

B

KRAGEN  
collar / col / kraag / colletto / cuello  
krage / krave / kaulus / БОПОТНИК

6

UMBRUCH  
fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CТНБ